

OJO DE CAREYES

01



LAS DAMAS
Y CABALLEROS
DEL SOL

THE
METAL TIGER
TIGRE
DE METAL

2010
NUEVO
AÑO
CHINO

LA EXHIBICIÓN
MÁS GRANDE DE
ARTE CONTEMPORÁNEO
EN MIAMI

ART
BASEL

MEMORIES TO CREATE ATMOSPHERES

ATMOSPHERE
CREATORS



atmos

DISTRIBUTED IN EE UU BY *Neiman Marcus*

KARLA LARA
NEXT
EXHIBITION
AT CAREYES



Andresa Pinheiro Nunes
Directora Editorial

Francisco Estrella
Director Adjunto

Paco Pérez Arriaga
Director de Fotografía
www.pacoperezarriaga.com

Sara Luna
Directora Ejecutiva

Taydé Amezcua
Elena Lepe
Ricardo Soltero
Diseño

Robert Kimpleton
Traducción al inglés

Lilián Bañuelos
Corrección

BD Mark
Design & Marketing
www.bdmk.com
Contacto: ojodecareyes@bdkmark.com

Ventas
+[52] (33) 3587-2580

Ejemplares impresos en
Guadalajara, Jalisco, México
Diciembre 2009
Todos los derechos reservados
Ojo de Careyes.

Agradecimientos especiales

Osvaldo Segatto
Mónica Koppel
Luiz Rodrigues
Antoniú Valentin Moldovan
Fernanda Goribar
Liuba Esperón
Antonio Morán
José Luis Ramírez
Fundación Ecológica y Cultural GF Brignone
Giorgio Brignone
Gian Franco Brignone

open
the
window

**"LOS TIGRES RUGEN CUANDO HAY VIENTOS,
LOS GRANDES HOMBRES SE LEVANTAN CUANDO SURGEN RETOS"**

Es hora de vivir el presente. En esta edición les presentamos un poco de lo que sucedió en la Exhibición de Arte contemporáneo más importante, el Art Basel en Miami Beach. Estuvimos orgullosos de constatar que actualmente los artistas latinos, principalmente los mexicanos y brasileños tienen una fuerte presencia en el mercado europeo y norteamericano. La astróloga Mónica Koppel nos habla sobre lo que nos depara el Año Nuevo Chino, y Fernanda Goribar nos invita a reflexionar sobre la realidad del cambio climático.

Además, el proyecto e inauguración de la Plaza de los Caballeros del Sol que Careyes nos ofrece, un Centro donde convergen diversas actividades sociales y culturales. El 4 de enero del 2010, el Sr. Gian Franco Brignone nominará a 10 personas más como Caballero y Dama del Sol de Careyes, personalidades que han contribuido para el desarrollo y promoción de Costa Careyes. Este año serán nominados entre otros amigos, Bárbara y Mauricio Berger, Teresa y Guillermo Barneche y Karina de Brabant Brignone. Al igual que cada año, el primer lunes de enero celebraremos el atardecer en el Templo Cósmico de la Playa Careyes. Una celebración sin fines lucrativos, donde cada persona tiene el honor de usar el Ojo de Venado como collar y el sarape amarillo, rosa, azul y negro fabricado por indígenas del centro de México. Hace ya casi un año (25 de enero) que Playa Rosa dio la bienvenida al Año del Búfalo de Tierra. Tuvimos una impresionante reunión con más de 200 personas ataviadas con sus sarapes coloridos representados por su animal del zodiaco chino. El próximo 14 de febrero del 2010, el anfitrión Gian Franco Brignone –recibirá como Tigre que es– la llegada del Año del Tigre de Metal, ¡donde la Fortaleza prevalecerá! No se olviden del importante encuentro el 26 y 27 de Marzo en Playa Teopa, para festejar ¡1001 Noches antes del 21 de Diciembre del 2012!

"TIGERS ROAR WHEN THE WIND BLOWS, AND GREAT MEN GET GOING WHEN THE GOING GETS TOUGH"

It's time to live the present. In this issue we are going to tell you about some of the happenings at the most important contemporary art exhibition in the Americas, Art Basel Miami Beach. We were proud to see that Latino artists, especially Mexicans and Brazilians, have a very strong foothold in the European and US markets.

Astrologer Mónica Koppel fills us in on what the Chinese New Year has in store, and Fernanda Goribar asks us to reflect on the reality of climate change.

In addition, through the building and inauguration of Plaza de los Caballeros del Sol, Careyes offers a Center where a the number of social and cultural events converge. On January 4, 2010, Mr. Gian Franco Brignone will nominate 10 more individuals for the honor of Caballero and Dama of Sol de Careyes. These will be people who have contributed towards the development and promotion of Costa Careyes. The nominees for this year will be Barbara and Mauricio Berger, Teresa and Guillermo Barneche, and Karina de Brabant Brignone, among other friends. Just as every year, on the first Monday in January we will hold a dusk celebration at the Templo Cósmico at Playa Careyes. This is a "nonprofit" celebration, were each person will have the honor of wearing their very own Deer's Eye necklace charm and a yellow, pink, blue and black poncho made by indigenous peoples in central Mexico. Almost a year ago (January 25 to be exact) we welcomed in the year of the Ox at Playa Rosa with an impressive celebration where more than 200 people wore colorful ponchos bearing their respective Chinese zodiac animals. On February 14, 2010, host Gian Franco Brignone will take the tiger by the tail, so to speak, as he welcomes in the year of the Metal Tiger, a year when strength will prevail! And don't forget about the important celebration on March 26-27 at Playa Teopa, in celebration of 1001 nights before December 21, 2012!

Andresa Nunes.

Colaboradores



ANDRESA
PINHEIRO
NUNES

Su inquietud por el arte y las artes escénicas provienen de su padre Leonel Nunes, quien fundó la primera compañía de teatro en Bahía. Leonel fue artista de teatro y su madre nutrióloga. De niña estudió ballet y dió sus primeras clases a los 17 años. A los 18 salió de su país y partió a París, Francia, donde se convirtió en modelo de pasarela y modelo fotográfica para diferentes diseñadores de *Prêt-à-porter* como Andrés Courrèges, Luis Férraud, Sonia Rykiel, La Perla, Rosy etc, así como grandes fotógrafos como Gui Bourdin, Fred Greislin, Bernd-Dieter Roth, en Francia, Italia, Alemania, Inglaterra, España, Miami, Los Angeles y Martinica, con trabajos divulgados en Europa, Estados Unidos, Japón y Hong Kong. De regreso a Brasil trabajando para la TVE se involucró en proyectos sociales para disminuir la marginalidad de jóvenes y niños en Salvador, a través del arte, danza, teatro, música y artes plásticas. Hoy su pasión es crear la videooteca de Careyes y todos los eventos que servirán para la concepción de su proyecto personal, un filme acerca de la historia de Gian Franco Brignone y Careyes. Andresa nació en Salvador de Bahía en 1968 en plena dictadura militar en Brasil. En el mismo año pero de este lado del Pacífico, Gian Franco Brignone sobrevolaba en una avioneta las inexploradas playas de Careyes.



ANA
FERNANDA
GORIBAR

Nacida el 24 de agosto de 1978, en México D.F., tengo 31 años. Estudié Lic. en Nutrición y Ciencia de los alimentos en la Universidad Iberoamericana, y posteriormente la maestría en Desarrollo Rural con enfoque en Seguridad alimentaria en la Universidad de Hohenheim, en Stuttgart, Alemania. Trabajé en la Secretaría de salud en el Programa de Salud y Nutrición para Pueblos Indígenas, y desde entonces me interesa mucho el tema de la pobreza y el desarrollo. Trabajé después en programas de investigación en nutrición con niños y en la coordinación de una revista de Nutrición, y siempre he mantenido vigente mi labor en el área clínica, dando asesoría para la alimentación. Me inquietan mucho los problemas ecológicos, desde niña, y mi maestría incluyó muchos aspectos del cambio climático, pues éste afectará en gran medida la producción de alimentos en el campo. Además, me encanta el cine, la fotografía y el arte en general. Creo que seguiré explorando esa parte de mí siempre que pueda. Actualmente estoy trabajando como profesora en la Universidad de Colima y ya saben...me gusta cocinar y hago caterings con enfoque ecológico y nutritivo!

Her interest in art and the performing arts comes from her father, Leonel Nunes, who founded the first theater company in Bahia. Leonel was a thespian and his mother a nutriologist. She studied ballet as a young girl and taught her first ballet classes at the age of 17. When she was 18 she left her home country to go to Paris, France, where she became a runway and photographic model for designers of prêt-à-porter collections such as André Courrèges, Louis Féraud, Sonia Rykiel, La Perla, Rosy, etc. She also worked with great photographers like Guy Bourdin, Fred Greislin, Bernd-Dieter Roth, in France, Italy, Germany, England, Spain, Miami, Los Angeles and Martinique. Her work appeared throughout Europe, the United States, Japan and Hong Kong. She returned to Brazil and worked for TVE and got involved in social projects to combat the social exclusion suffered by the children and youth of Salvador through art, dance, theater, music and plastic arts. Today her passions include the creation of the video library about Careyes as well as the events that will help her with her personal project, a film telling the story of Gian Franco Brignone and Careyes. Andresa was born in Salvador da Bahia in 1968 during the time of the military dictatorship in Brazil. That same year, but on this side of the Pacific, Gian Franco Brignone flew over the unexplored beaches of Careyes in a small plane.

I was born on August 24, 1978 in Mexico City. I studied a major in Nutrition and Food Science in the Universidad Iberoamericana, and a Master's in Rural development with specialty in food security in the University of Hohenheim, based in Stuttgart, Germany. I worked in Mexico's Health Department in the program of Health and Nutrition for Indigenous Peoples. Ever since that project I'm very interested in the theme of poverty and development. I worked afterwards in Research programs for children and in the management of a Nutrition magazine. I've always maintained my work in the clinic area updated, giving out food counseling. I'm very concerned about ecological problems, since I was young. My master degree included a lot of aspects about climatic changes, because this will affect food production in the field on a large scale. I like movies, photography and art. I think I'm going to keep on exploring that part of me as much as I can. Nowadays, I'm working as a teacher at the Universidad de Colima and you know... I love cooking and I provide catering services that emphasize ecology and nutrition.



Nacido al 17 de agosto de 1969, el chef mexicano Adán que coordina la cocina de Playa Rosa, comenzó muy temprano su gusto por el arte culinario. Con más de 30 años de experiencia, trabajó en el renombrado Restaurante Isadora de la Sra. Carmen Ortuño, en la ciudad de México. Allí se desempeñó como Sous Chef entre 1986 y 1991. Fueron 5 años de trabajo con un equipo muy selectivo de profesionales de la gastronomía mexicana e internacional. También fue Sous Chef en la cocina del Restaurante Real del Ángel en México D.F. Actualmente, el Chef Adán tiene casi una década en la prestigiada cocina de Playa Rosa en Costa Carey. Siempre innovando y aportando exquisitos platillos que mezclan la tradicional cocina mexicana con el sabor mediterráneo de Europa para el deleite de los comensales de más de 45 nacionalidades diferentes.

ADÁN TOLENTINO HERNÁNDEZ



PACO PÉREZ ARRIAGA

Impetuoso e hiperactivo fotógrafo, divide su vida entre su obsesión por concebir una casa con energías renovables en Ajijic y su trabajo profesional con la lente. La vida lo ha colocado en la disyuntiva del trabajo bien remunerado de la ciudad de México y la calidad de vida que le ofrece Jalisco. Heredó de su padre –un revolucionario retirado de la dictadura de Trujillo en la República Dominicana– el arrojo y la valentía por llevar a cabo cada una de sus metas. Por lo pronto dedica parte de su tiempo a reconstruir una venerable Combi Volkswagen modelo 1970 que servirá como unidad móvil de su equipo y eventualmente como un excelente prop en sus habituales sesiones de *fashion*, donde es un consumado especialista, vistiendo con carácter más de 200 portadas de diferentes revistas: *Vogue*, *Men's Health*, *In Fashion*, *Dwell* de San Francisco, *Elle* de Polonia, *Harper's Bazaar*, *Marie Claire* de Hong Kong y diferentes publicaciones del medio del espectáculo, es amante de los aviones y el diseño industrial.

Adán is the Mexican chef who runs the kitchen at Playa Rosa. Born on August 17, 1969, his love for the culinary arts began at a very early age, and he now has more than 30 years of top-level experience to his credit. From 1986 to 1991, he worked at the renowned Restaurante Isadora, owned by Carmen Ortuño, in Mexico City. He was the restaurant's sous-chef as part of a team of leading professionals in Mexican and international cuisine. He also worked as sous-chef at Restaurante Real del Ángel in Mexico City. For the past decade, Adán has been at the prestigious Playa Rosa kitchen in Costa Carey. His work is always innovative, and he is known for coming up with exquisite dishes which mix traditional Mexican cuisine with Mediterranean flavors from Europe, to the delight of diners who come from more than 45 different countries.

An impetuous and hyperactive photographer, he divides his life between his obsession to create a house which runs on renewable energy in Ajijic and his professional work behind the lens. Life has handed him the dilemma of choosing between a well-paying job in Mexico City and the quality of life he finds in Jalisco. He inherited from his father – a retired revolutionary from the Trujillo dictatorship in the Dominican Republic – the daring and bravery required to make each one of his goals a reality. Nowadays he spends part of his time rebuilding a venerable 1970 Volkswagen bus, which will be used to transport his equipment and as an excellent prop for his fashion shoots. He is a consummate specialist in this field, and his work has graced more than 200 magazine covers including *Vogue*, *Men's Health*, *In Fashion*, *Dwell* (San Francisco), *Elle* (Polish edition), *Harper's Bazaar*, *Marie Claire* (Hong Kong edition), in addition to a number of entertainment business publications. He loves airplanes and industrial design.



AÑO NUEVO CHINO



TIGRE DE METAL

MÓNICA KOPPEL



EL CALENDARIO CHINO SE BASA EN UN CALENDARIO LUNAR, EL AÑO NUEVO CHINO COMIENZA A PARTIR DE LA PRIMERA LUNA NUEVA DE PRIMAVERA (SEGUNDA LUNA NUEVA DESPUÉS DEL SOLSTICIO DE INVIERNO), POR ÉSE MOTIVO NO EXISTE UN DÍA EXACTO CONSTANTE QUE MARQUE EL CAMBIO A DIFERENCIA DEL CALENDARIO OCCIDENTAL. ESTE AÑO EL AÑO NUEVO CHINO COMIENZA EL 14 DE FEBRERO EN CHINA A LAS 10:53 A.M. (EN MÉXICO EL DÍA 13 DE FEBRERO A LAS 8:53 P.M.). EN ESTA MISMA FECHA DA INICIO LA PRIMAVERA EN CHINA Y SE REALIZAN DIVERSOS FESTIVALES Y RITUALES PARA ATRAER LA BUENA FORTUNA CADA AÑO.

Este año que inicia corresponde al Año del Tigre, éste es un signo de elemento fijo madera y por elemento variable le corresponde el metal. Es la tercera de las doce ramas terrestres, en Chino se llama Yin y simboliza energía, impulsividad, espontaneidad. El tigre se caracteriza por ser un signo cálido, amoroso, independiente, libre y divertido, extremadamente carismático, es mágico. Es dinámico, enérgico y divertido. Es impulsivo e inmaduro. Constantemente comete errores y se deprime a consecuencia de ellos. Difícilmente se da por vencido cuando va en busca de algo. Tiene un gran sentido del humor, disfruta la aventura, la alegría, la fiesta.



CHINESE NEW YEAR

THE METAL TIGER



THE CHINESE CALENDAR IS BASED ON THE LUNAR CALENDAR, AND THE CHINESE NEW YEAR BEGINS WITH THE FIRST NEW MOON OF SPRING (SECOND NEW MOON AFTER THE WINTER SOLSTICE). THIS WHY THE NEW YEAR DOES NOT ALWAYS FALL ON THE SAME DATE, IN CONTRAST TO THE WESTERN CALENDAR. THIS YEAR THE CHINESE NEW YEAR BEGINS ON FEBRUARY 14 AT 10:53 A.M. IN CHINA (WHICH IN MEXICO WILL BE FEBRUARY 13 AT 8:53 P.M.). THIS DATE ALSO MARKS THE BEGINNING OF THE CHINESE SPRING SEASON, AND A NUMBER OF FESTIVALS AND RITUALS ARE CARRIED OUT EACH YEAR OUT TO BRING GOOD LUCK.

This New Year will be the Year of the Tiger. The tiger's fixed element is wood and its malleable element is metal. It is the third of the 12 earth branches, called the Yin in Chinese. It symbolizes energy, impulsiveness and spontaneity. The tiger is a symbol of war, love, independence, freedom and amusement. It is extremely charismatic, magical, dynamic, energetic and fun-loving. It is also impulsive and immature. It always makes mistakes and gets depressed because of them. It almost never gives up when on the trail of something it wants. It has a great sense of humor and loves adventure, happiness and celebration.

EL TIGRE TIENE UNA NATURALEZA INQUIETA, IMPULSIVA, DESBORDANTE. EL MAGNETISMO ES PARTE DE SU ESENCIA. NUNCA PASA DESAPERCIBIDO, SE DA A NOTAR EN CUALQUIER LUGAR Y BAJO CUALQUIER CIRCUNSTANCIA. NO SE PUEDE DISIMULAR ENTRE LOS DEMÁS. EXIGE ATENCIÓN Y SIEMPRE BUSCA SOBRESALIR Y DESTACAR. TOMA EL CONTROL DE LAS SITUACIONES ASUMIENDO QUE TODOS LOS QUE ESTÁN A SU ALREDEDOR SE ENCUENTRAN AHÍ PARA OBEDECER SUS ÓRDENES. TIENDE A SER AGRESIVO CUANDO NO ES TOMADO EN CUENTA O CUANDO SE SIENTE MALINTERPRETADO O IGNORADO LO QUE PUEDE LLEGAR A SER MAL VISTO POR LOS DEMÁS. EL TIGRE ES CONSIDERADO EN CHINA EL GUARDIÁN DEL CIELO POR SU VALENTÍA Y ESPÍRITU PROTECTOR.

SE CONSIDERA DENTRO DE LOS DOCE SIGNOS ZODIACALES CHINOS UNO DE LOS MÁS PODEROSOS Y PROMINENTES.

Por consiguiente es un año que se va a regir por la valentía y los nuevos retos. Es un año donde se va a buscar conquistar y dominar, la tendencia va a ser querer tener el control sobre las situaciones. Es un año de guerras fuertes, tanto de palabras como de armas. Es un año impredecible, con cambios drásticos y conflictos constantes. Se puede presentar agresión y violencia en la búsqueda de imponer ideas y dominar, aspecto peligroso en lo relacionado al tema de diferentes ideologías y formas de pensar. Año de egoísmo donde el principal aspecto va a ser imponer esquemas en base a intereses personales y no de grupo ni en beneficio de las demás personas. Surgirán líderes de mucho magnetismo y será un año de muchos chismes, comentarios tendenciosos, de promesas falsas con tal de obtener beneficio como sea de los demás.

Es un año para actuar en base a nuestros instintos y la auto-confianza, cuidar y proteger lo tuyo y ser y actuar con mucha astucia y sigilo. Observa y luego ataca.

El año puede ofrecer aspectos positivos, es momento de actuar con extra entusiasmo, de motivación y de ponerle empeño a todo lo que deseas realizar. Es un año de retos. Actúa buscando el crecimiento interno, cultural, personal y espiritual y eso te puede llevar a tener grandes beneficios. Vive para el interior y no para el exterior. Fomenta la convivencia alegre y contagia optimismo, eso te apoyará a lograr lo que deseas. Excelente año para viajar, tomar cursos, aprender, aprender y aprender....

Este año el éxito lo obtendrás por tí mismo, sin apoyo y sin ayuda, a través de destacar tus cualidades, tu honestidad y trabajar tu imagen personal manifestando todo el magnetismo del que eres capaz de generar.

虎

AÑOS TIGRE
TIGER YEARS

1902, 1914, 1926, 1938,
1950, 1962, 1974, 1986,
1998 y 2010

EL TIGRE SIMBOLIZA Y REPRESENTA PASIÓN E INTEGRIDAD. OBSERVA AL MUNDO BUSCANDO EL IDEALISMO. LE GUSTA REALIZAR DIFERENTES ACTIVIDADES POR LO QUE EL AÑO SE PUEDE PRESENTAR COMO UN AÑO CON MUCHAS OPCIONES DONDE NOS CUESTE TRABAJO ELEGIR UNA Y DESEEMOS INTERVENIR EN TODO, LLENÁNDONOS DE RETOS Y COMPLICACIONES.

THE TIGER SYMBOLIZES AND REPRESENTS PASSION AND INTEGRITY. THE TIGER ROAMS THE WORLD IN SEARCH OF IDEALISM. HE LIKES TO ENGAGE IN A VARIETY OF ACTIVITIES, MEANING THIS YEAR COULD BE ONE OF MAKING DIFFICULT CHOICES FROM A NUMBER OF OPTIONS. REMEMBER THAT TAKING ON TOO MUCH WILL LOAD YOU DOWN WITH CHALLENGES AND COMPLICATIONS.



MÓNICA
KOPPEL

Sus libros se venden en México, Estados Unidos, Guatemala, Colombia, Ecuador, Argentina, El Salvador, España y la mayor parte de Latinoamérica.

Her books are sold in Mexico, the United States, Guatemala, Colombia, Ecuador, Argentina, El Salvador, Spain and in most Latin American countries.

**LA FRASE DE
ESTE AÑO**
"YO SOY"

- Se puede presentar agresión y violencia así como situaciones fuertes asociadas al hombre mayor, es decir, a los Presidentes de los países, a los hombres destacados y al padre de familia.
- Será un año para trabajar la creatividad y los buenos modales ya que se pueden convertir en una excelente herramienta para obtener beneficios y resultados favorables.
- En el aspecto sentimental y de pareja es un año de cambios drásticos e inesperados.
- Se recomienda poner atención en la relación sentimental ya que la tendencia en este año es de separaciones, divorcios y situaciones enfermizas.
- La presencia de accidentes asociados con metal (*coches, aviones, herramientas, armas*) será fuerte.
- Se percibirá tensión y chisme, agresión verbal y constantes problemas legales asociados con el reconocimiento y la fama. Es un año muy intenso en lo que se refiere al espectáculo y la política.
- En lo profesional es un año en que el desarrollo de nuevos proyectos y el crecimiento se presentará a través del estudio y de los viajes, del intercambio comercial entre países y culturas diferentes.
- Durante este año se debe de tener cuidado con el exceso de impulsos ya que eso puede llevarnos a tomar decisiones equivocadas y superficiales.
- En la salud hay que cuidar el hígado y la vesícula, el estómago, el bazo y el páncreas.
- El estrés es la tendencia del año.
- Es un año para tomar las riendas de nuestra vida y nuestras decisiones y poner un extra esfuerzo en todo.
- Año de muchas y variadas experiencias que nos llevarán a obtener bastante aprendizaje y recibir constantes lecciones que nos fortalezcan los aspectos de decisión, valor y elección.
- Es un año que va a dejar huella en cada uno de nosotros. Si fluyes con el año y te adaptas con facilidad al constante ir y venir puede ser un año muy generoso en lo económico y en apoyos.
- Es un año para asumir compromisos de corto tiempo que no requieran de tu atención constante ya que se presentarán distracciones todo el tiempo.
- Momento de aprovechar, usar, aprender para obtener experiencia. Busca observar el plano completo y no el detalle. Sé reflexivo, simpático y optimista.
- En negocios actúa de manera decisiva y firme sin ponerte límites, analiza los pros y los contras y rompe con las reglas preestablecidas.
- Establece tus objetivos y ve detrás de ellos sin pensar, siquiera en el fracaso. Si das entrada a la duda perderás tiempo y la competencia se te adelantará. Sé discreto y confía en tí.

**LO QUE
DEFINE
ESTE AÑO:
INNOVACIÓN,
DINAMISMO,
ACTIVIDAD.**

Por otro lado, el año puede ser muy generoso, si te mantienes fresco y ejercitado. Durante ésta época, se debe buscar la espiritualidad y manifestar lo que sientes y lo que quieres claramente. Medita y fortalece tu espíritu, eso te dará la entereza para encontrar la estabilidad y seguridad en este periodo. No dejes en manos de otros lo que es importante para tí, tu casa y tu familia. Momento de manifestar y expresar toda esa experiencia acumulada a través de tu vida y tus vivencias por medio de tus palabras y actitudes.

The tiger has a restless, impulsive and effusive spirit. Magnetism is part of its essence. It never goes unnoticed, making waves wherever it goes and whatever it does. It never gets lost in a crowd. It demands attention and always tries to excel and stand out. It takes control of situations and assumes that everyone around them is there to obey their orders. It tends to be aggressive when not paid attention to or when it feels misunderstood or ignored, which sometimes brings the disapproval of those around them. The tiger is considered in China to be the guardian of heaven because of its bravery and protective spirit.

THE TIGER IS CONSIDERED TO BE ONE OF THE MORE POWERFUL AND PROMINENT OF THE 12 CHINESE ZODIAC SIGNS

Hence the coming year will be one of brave deeds and new challenges to be faced. It will be a year of conquest, domination and taking control of situations. It will be a year of fierce wars of words and with weapons. It will be an unpredictable year of drastic changes and constant conflicts. Aggression and violence will be used to impose ideas and dominate, which may result in a dangerous atmosphere regarding ideologies and ways of thinking. It will be a year of selfishness, where plans are imposed based on personal interests, leaving out collective interests and benefit to others. Charismatic leaders will appear, and it will be a year of gossip, one-sided comments and false promises designed to reap benefits off the backs of others. It will be a year of acting on one's instinct, self-confidence, protecting one's belongings and acting with cunning and secrecy. Observe, then attack. This year could also bring rewards; it will be a time for acting with extra enthusiasm and motivation and zeroing in on what you want to get accomplished. It will be a year of challenges. You should act in search of internal, cultural, personal and spiritual growth, which will be of great benefit to you. You should live for your inner self and not for external desires. You should foster happy coexistence and contagious optimism, which will help you to achieve what you want. This will be an excellent year for traveling, taking courses and anything else that involves learning. This year you will attain success without the help and support of others, by emphasizing positive traits, honesty and promoting yourself by letting your personal magnetism shine through.

**TE RECOMENDAMOS
WE RECOMMEND**



**POR / BY
MÓNICA KOPPEL
BRUNO KOPPEL**

2010 Año del Tigre de Metal.
Ed. Alamah tradiciones de Oriente.
Junio / June 2009.
1ª. Edición / First edition.

虎

THE PHRASE OF
THE YEAR IS: **I AM**

There may be aggression and violence, with the appearance of difficult situations associated with important men, meaning presidents of countries, prominent men and heads of families.

It will be a good year to work on your creativity and good manners, which could turn out to be excellent tools for obtaining profits and favorable results.

Regarding matters of the heart, it will be a year of drastic and unexpected changes.

You will do well to pay attention to love relationships since this will be a year of separations, divorces and unhealthy situations.

There will be many bad accidents associated with metal (cars, planes, tools, weapons).

There will be an atmosphere of tension, hearsay, verbal aggression and constant legal problems related to recognition and fame. It will be a very intense year for show business and politics.

In the professional arena, it will be a year for new projects to be undertaken. Professional growth will take place through studies, travel and trade between different countries and cultures.

This year, runaway impulses which may lead you to make erroneous and superficial decisions must be kept in check.

The the area of health, you should watch out for your liver, gallbladder, stomach, spleen and pancreas.

Stress will figure prominent this year.

It will be a year for taking the reins of our lives and our decisions, and putting extra effort into everything we do.

It will be a year of numerous and varied experiences that will lead us to learn a great deal and learn lessons that will strengthen our decisiveness, courage and wisdom.

It will be a year that will leave its mark on each of us. If you learn to go with the flow and roll with the punches, it could be a very generous year in terms of economic and supportive relationships.

It will be a year to take on short-term commitments that will not require constant attention, as distractions will be ever-present. It will be a time to take advantage of situations, make use of resources and gain experience. Try to get a bird's eye view and not bury yourself in the details. Be reflective, pleasant and optimistic.

In business, be decisive and firm without placing limits, analyze the pros and cons and break from pre-established rules.

Set your objectives and follow through without looking back and without thinking about failure. Entertaining doubts will be a waste of time and give your rivals the edge. Be discreet and have confidence in yourself.



WHAT THE YEAR
WILL BRING:
INNOVATION,
DYNAMICS AND
ACTIVITY

This year may be generous, very generous, if you have a fresh outlook and show determination. During this period you should seek spirituality and clearly express your feelings to your loved ones. This will give you fortitude and enable you to find stability and security. Do not leave what is important to you - your home and your family - in the hands of others. This is the time to express and exemplify your valuable life experiences through your words and attitudes.

GUILLERMO GARGOLLO
GIAN FRANCO BRIGNONE
HUGH HEFNER
MARCO BRIGNONE
TIM BLIXSETH
CARLO CALANDRA
ENRIQUE ALDRETE
ENOTRIA CRESCENZI CLARKE
HERVÉ PEYRELONGUE
DANIEL PARFAIT
PIERRE JOSEFSOHN
RODRIGO RIVERO LAKE
GIORGIO PAVAN
KARI ARDISSONE
CARLOS TELLO DÍAZ
CLARISA GALL BRIGNONE
JUAN GARCÍA DE OTEYZA
MAYA BITTAR
SOPHIE WESTPHALEN
GOFFREDO MARCACCINI
VIVIANA DEAN
DIEGO QUIÑONES
KARI COLLIGNON
MANUELA SALOMON
MARTA MATOS GIL
RODRIGO RIVERO LAKE, Hijo
PAMELA HERNÁNDEZ
JADE NUNES

UN PARTICULAR RE-
CUERDO A NUESTROS
GRANDES AMIGOS.
CUATRO TIGRES QUE
NOS HAN DEJADO
IN LOVING MEMORY OF GREAT
FRIENDS - FOUR TIGERS WHO
HAVE LEFT US.

BABOU PONIATOWSKI
ALEJANDRO GÓMEZ
MANUEL CAPETILLO
ROBERT HALLSEY

PERSONALIDADES TIGRES

TIGER PERSONALITIES

MOHAMMED / MAHOMA 570 - 632

Nacimiento / Birth: Mecca. Junio (June) 8
Muere / Death: Medina

LUIS XIV DE FRANCIA 1638 - 1715

Nacimiento / Birth: Saint-Germain, Laye, Francia (France). Septiembre (September) 5
Muere / Death: Versailles, Francia (France). Septiembre (September) 1

MAXIMILIEN DE ROBESPIERRE 1758 - 1794

Nacimiento / Birth: Arras. Mayo (May) 6
Muere / Death: París. Julio (July) 28

LUDWIG VAN BEETHOVEN 1770 - 1827

Nacimiento / Birth: Bonn, Alemania (Germany). Diciembre (December) 16
Muere / Death: Viena (Vienna), Austria. Marzo (March) 26

KARL MARX 1818 - 1883

Nacimiento / Birth: Tréveris. Mayo (May) 5
Muere / Death: Londres (London). Marzo (March) 14

OSCAR WILDE 1854 - 1900

Nacimiento / Birth: Dublín, Irlanda (Dublin, Ireland). Octubre (October) 16
Muere / Death: París, Francia (France). Noviembre (November) 30

ISADORA DUNCAN 1878 - 1927

Birth: San Francisco. Mayo (May) 27
Muere / Death: Niza. Septiembre (September) 14

ANDRÉ CITROËN 1878 - 1935

Nacimiento / Birth: París. Febrero (February) 5
Muere / Death: París. Julio (July) 3

CHARLES DE GAULLE 1890 - 1970

Nacimiento / Birth: Lille. Noviembre (November) 22
Muere / Death: Colombey-les-Deux-Églises. Noviembre (November) 9

SIR ALEC GUINNESS 1914 - 2000

Nacimiento / Birth: Abril (April) 2
Muere / Death: Agosto (August) 5

MARILYN MONROE 1926 - 1962

Nacimiento / Birth: Los Ángeles, California. Junio (June) 1
Muere / Death: Los Ángeles, California. Agosto (August) 5

S.M. ELIZABETH II 1926 (Her Majesty The Queen)

Nacimiento / Birth: Mayfair, Londres (London). Abril (April) 21

FIDEL CASTRO 1926

Nacimiento / Birth: Birán. Agosto (August) 13

VALÉRY GISCARD D'ESTAING 1926

Nacimiento / Birth: Coblenza, Alemania (Germany). Febrero (February) 2

HUGH HEFNER 1926

Nacimiento / Birth: Chicago. Abril (April) 9

GIAN FRANCO BRIGNONE 1926

Nacimiento / Birth: Turín, Italia (Turin, Italy). Abril (April) 15



CASA CONSTELACIÓN

BELLEZA
CONMOVEDORA
UNA VENTANA MONUMENTAL
AL OCEANO

FOTOGRAFÍAS DE **MARK CALLANAN**

ESPACIOS ABIERTOS Y PAISAJES QUE QUITAN EL ALIENTO

OPEN SPACES AND
BREATHTAKING LANDSCAPES





UNA GEMA FRENTE AL
PACÍFICO MEXICANO

Ubicado en el corazón de Costa Careyes, Jalisco. A cinco minutos del Hotel El Careyes (en el Hotel se pueden encontrar servicio de Spa, boutiques, restaurantes, Club de Polo, acceso directo a Playa Rosa y al recién inaugurado Centro Cultural).

Las Constelaciones formarán parte de un condominio horizontal conformado por nueve de ellas, todas con áreas comunes, zonas privadas y amplios jardines.

- 3 frescas recámaras
(2 king size y 2 queens)
- Estudio / media room
- Cuarto de servicio o para niños
- Cocina totalmente equipada
- Alberca
- Jardín



SURROUNDED BY WATER STRUCTURES AND TURQUOISE-COLORED SPIRALS, LA CONSTELACIÓN ADDS AN ENHANCED DIMENSION TO THE SLOWLY CHANGING LANDSCAPE. The flowing borderless pool, which uses an ecological chorine-free filtration system, is surrounded by spacious terraces with sofas, loungers and umbrellas.



ENVUELTA POR UN MARCO
DE PERSISTENTES JUEGOS
ACUÁTICOS Y ESPIRALES
DE COLOR TURQUESA,
LA CONSTELACION ENALTECE
LA NATURALEZA DEL PAISAJE
APENAS CAMBIANTE

SU ALBERCA DE TIPO INFINITO, RODEADA DE AMPLIAS
TERRAZAS QUE INCLUYEN SOFÁ, CAMASTROS, SOMBRILLAS Y
SISTEMA DE FILTRADO ECOLÓGICO SIN CLORO



LA ENIGMÁTICA BELLEZA DE SUS LÍNEAS ARQUITECTÓNICAS Y LA NATURALEZA CREAN UN SORPRENDENTE ESCENARIO

THE ENIGMATIC BEAUTY OF ARCHITECTURE AND NATURE
CREATE AN ASTOUNDING BACKDROP



A JEWEL ON THE PACIFIC COAST

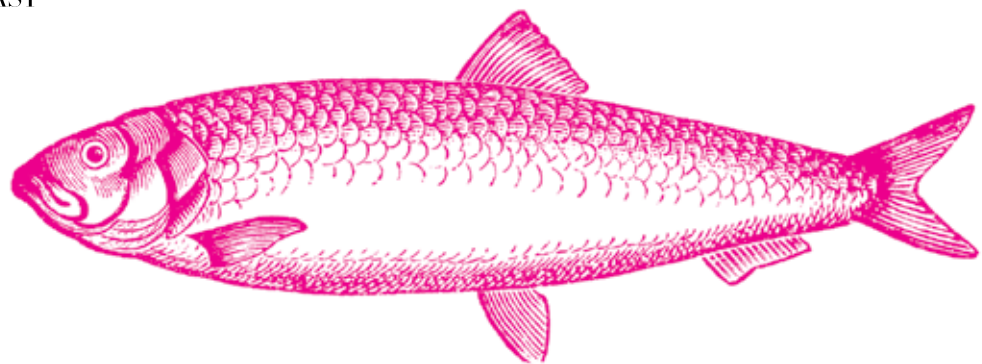
Located in the heart of Costa Careyes, Jalisco. Five minutes from Hotel El Careyes (the hotel features a spa, boutiques, restaurants, Polo Club, direct access to Playa Rosa and a recently inaugurated Cultural Center).

Las Constelaciones is part of a horizontal condominium development consisting of nine units with common areas, private areas and spacious gardens.

- 3 refreshing rooms (2 king and 2 queen beds)
- Study / media room
- Service or children's room
- Fully-equipped kitchen
- Swimming Pool
- Garden

INFORMACIÓN ADICIONAL MORE INFORMATION

Sr. Giorgio Brignone
Tel. / Ph: (52) 315 351 0320
gb@careyes.com.mx



Playa Rosa

El corazón que bombea

LIUBA ESPERÓN OTERO



THE BEATING HEART

Uno de los atractivos protagónicos de Costa Careyes es Playa Rosa, un sitio para disfrutar la calidez de esta zona acompañado de un auténtico deleite al paladar. Hace más de 30 años, en un hermoso día de visita por las tierras paradisíacas de Careyes, la señora Odette Bouzols, en aquel entonces asistente del Sr. Brignone, nombraría a Playa Rosa como “el corazón que bombea”. Ese epicentro gastronómico que se consolidó como sitio de encuentro de la familia Careyes, acoge también a los grandes viajeros que acuden cada día a la costa ya sea como punto de partida para su navegación, día de pesca o simplemente a sólo disfrutar de la encantadora playa, sus rincones románticos, sus colores vibrantes, así como de la variedad de cócteles y platillos frescos que nos deleitan dentro del más cálido ambiente de Careyes.

ONE OF THE MOST ATTRACTIVE SITES IN COSTA CAREYES IS PLAYA ROSA, A PLACE TO ENJOY THE WARMTH OF THE SEA ACCOMPANIED BY AN AUTHENTIC DELIGHT TO THE PALATE. 30 years ago, on a beautiful visit to the paradise of Careyes, Odette Bouzols, then assistant to Mr. Brignone, called Playa Rosa “The beating heart.” That gastronomic epicenter, which later became a meeting place for the Careyes family, also welcomes great travelers who arrive each day to this coastal spot. Some may be starting on a new journey or preparing for day of fishing. Others may simply be here to enjoy this enchanting beach with its romantic hideaways and vibrant colors, served together with a variety of cocktails and fresh dishes that delight us and warm our hearts, in the Careyes tradition.

PLAYA ROSA,
SIEMPRE HA
ACOGIDO A GRANDES
VIAJEROS Y
PERSONALIDADES

“Hemos implementado algunos platillos que ya se hacen notar por su frescura, originalidad y autenticidad”

Playa Rosa abre sus puertas con la mejor sonrisa gracias a su eficiente staff representado por Lorenza Mendiola, actual encargada del lugar y parte de la familia careyense, por más de 20 años. Lorenza narra *“que Playa Rosa, en su larga historia, siempre ha sido acogedora de citas de reconocidas personalidades, así como de grandes eventos y encuentros”*, organizados y coordinados por el antiguo gerente Augusto Manghisi y también en su primer momento por la Sra. Carole, este gran equipo se aseguraron de mantener siempre vivo y vigente el concepto del lugar.

Hoy día, a partir de la incorporación al equipo extraordinario que cuida, atiende y resguarda Playa Rosa, Lorenza ha dotado al menú de un perfil más personalizado y diverso. Todo con base en los comentarios, las recomendaciones, las recetas compartidas, las opiniones y el sentir de los visitantes. *“Hemos implementado algunos platillos que ya se hacen notar por su frescura, originalidad y autenticidad”*, constata Lorenza.

Es un privilegio poder saborear algunos de los platillos que el chef Adán prepara: erizos de mar, langosta fresca de temporada, espagueti al pesto, ricas ensaladas, entre tantos otros. Rodeado de palmeras, jardines y aguas cristalinas, llegar a Playa Rosa es como sentirte en uno de los lugares más consentidos del planeta.

Playa Rosa opens its doors with a great big smile thanks to its efficient staff, led by Lorenza Mendiola, manager and part of the Careyes family for more than 20 years. In his words, *“Playa Rosa has always been a watering hole for celebrities, as well as a great place to hold events and meetings.”* Goings on were previously held under the auspices of Augusto Manghisi, and before him by La Señora Carole. This great team always did things in a way that respected the Careyes concept. They now have a newer but no lesser staff that runs Playa Rosa with the utmost care, and Lorenza has graced the menu with a highly personalized and diverse selection of dishes and delights.

This is an establishment where the comments, recommendations, shared recipes, opinions and visitors’ feelings are all taken into account. *“We have introduced some dishes which have caught on because of their freshness, originality and authenticity”*, states Lorenza.

It is a privilege to be able to try some of the dishes prepared by chef Adán: sea urchins, fresh in-season lobster, spaghetti al pesto, delicious salads, and the list goes on.

Surrounded by palm trees, gardens and crystal-clear waters, when you spend time in Playa Rosa you feel like you have found one of the most blessed places on earth.



Staff Playa Rosa
Playa Rosa’s staff

SOME DELIGHTFUL
RECOMMENDATIONS
BY CHEF ADAN

• TROPICAL SALAD

Jicama (firm tubers), pears, panela cheese, hibiscus flowers, tomato, lettuce and sangria; bathed in its own juice made from hibiscus flower water, with a touch of mustard, olive oil, salt and pepper.

• FISH ROLL

Boiled fish wrapped in marinated spinach leaves with a touch of garlic and accompanied by our own “Mediterranean sauce”, made with olives, artichokes, tomatoes, and a fine house oil which is pre-brewed to perfection. This is a very light and healthy dish.



OTRAS DELICIAS
RECOMENDADAS
POREL
CHEF ADÁN



ENSALADA TROPICAL

Jícama, pera, queso panela, hojas de flor de jamaica, jitomate, hojas de lechugas y sangría; bañada en su aderezo que se elabora con el mismo jugo del agua de flor de jamaica, agregándole un poco de mostaza, aceite de olivo, sal y pimienta.



ROLLO DE PESCADO

Pescado cocido a vapor envuelto en espinacas marinadas con un poco de ajo y acompañado por nuestra “salsa mediterránea”, compuesta por: aceitunas, alcachofas, jitomates y aceite de finas hiervas de la casa la cual se prepara previamente para que se fermente y tome la consistencia necesaria para el punto justo de la misma. Es un platillo muy ligero y saludable.



A photograph of a wheelbarrow filled with colorful Christmas ornaments (red, green, gold, and purple) against a plain, light-colored wall. The wheelbarrow is made of metal and has two wooden handles. The ornaments are shiny and reflective.

presente en el Art Basel Miami Beach

ANDRESA NUNES

LATIN AMERICA'S PRESENCE AT ART BASEL

**GABRIEL
KURI** ►

Carretilla IV (1999)
Colección JUMEX

OJO DE CAREYES 25

La Octava edición de la principal feria mundial para el mercado internacional del arte, congregó este año a más de 250 destacadas galerías de América del Norte, Europa, América Latina, Asia y África. The eighth edition of the world's leading international art fair brought together more than 250 prominent galleries from North America, Europe, Latin America, Asia and Africa.



FONTANA

West of Rome/
Gallerie Emi Fonatana
US-Pasadena
IT-Milano

ART BASEL INICIO EN BASILEA

Una de las ferias de arte más importantes de la actualidad se llevó a cabo del 3 al 6 de diciembre pasado en Miami Beach, Estados Unidos. Art Basel Miami Beach (ABMB) cumplió ocho años de ser una de las sedes de arte contemporáneo más visitadas. Desde la entrada, en el Centro de Convenciones, se apreciaba un diseño que incitaba a navegar a través de sus galerías.

Art Basel inició en Basilea, Suiza en 1970. Pero es a partir del 2002 que Miami Beach da la bienvenida al arte del siglo XX y XXI acogiendo propuestas de jóvenes artistas muchas de ellas ambiciosas, que intrigan y abren nuevas perspectivas para coleccionistas, curadores, galerías y amantes del arte en todo el mundo.

Esta edición de la feria superó las expectativas sobresaliendo la asistencia de coleccionistas de Latinoamérica, especialmente México, Brasil, Argentina, Perú y Uruguay. Uno de los más grandes y conocidos coleccionistas, el mexicano Eugenio López, exhibió 76 de sus piezas en el Bass Museum en un proyecto titulado “Where Do You Go From Here?” perteneciente a la Colección Jumex. Ésta alberga a más de 2000 obras, entre artistas mexicanos e internacionales, que incluyen a Gabriel Orozco, Eduardo Abaroa, Francis Alys, Douglas Gordon, Gabriel Kuri, Louise Lawler, Andy Warhol y tantos otros extraordinarios nombres del arte contemporáneo. Para el codirector del Art Basel Miami Beach, Marc Spiegler “la feria

es fundamental para tener acceso al mercado latinoamericano que cada vez más se está consolidando como un gran polo de negociaciones e intercambios culturales”.

Uno de los momentos más delicados precedentes al evento fue la instalación del pico de un pez marlín de tamaño natural, esculpido por el artista mexicano Gonzalo Lebrija en un predio de Miami Beach. Su obra “Black Marlin” (2009) que formaba parte de Art Basel Miami Beach’s Art Projects, llegó de México dañada justamente en el pico, pero gracias al profesionalismo y atención a los mínimos detalles del curador del Art Projects, que viene de Guadalajara, Patrick Charpenel y la conservaduría del evento, todo fue reparado e instalado a tiempo arriba del predio en la Avenida Washington.

Art Projects capturó la atención del público en general que caminaba entre calles y se sorprendía con trece instalaciones ubicadas alrededor del Centro de Convenciones. Las obras instaladas no tenían un carácter estrictamente contemplativo, pues fueron seleccionadas por Patrick Charpenel para crear y provocar sinergias, contrastes y reacciones en los visitantes y locales.

La obra de la artista francesa Claire Fontaine era una frase escrita en luz roja, blanca y azul que rezaba “Capitalism Kills Love”, misma que debía ser instalada en el muro de un predio comercial, pero los propietarios encontraron muy político al discurso de la obra y fue trasladada a otro local.





RODIN RHODE

8 Ball, 2007 | 4/5 + 2a.p.
16 digital prints mounted
on four-ply museum board

One of the world's most important art fairs was held December 3-6 in Miami Beach, USA. Art Basel Miami Beach (ABMB) has for eight years been one of the most widely visited venues for contemporary art. From the time one entered the Convention Center, it was evident that the fair was organized and designed to entice visitors into visiting as many of its galleries as possible.

Art Basel began in Basel, Switzerland in 1970. Since 2002 Miami Beach has hosted the event and welcomed the best in 20th and 21st century art from ambitious young artists who provide intrigue and new visions to collectors, curators, galleries and art lovers from around the world.

This edition of the fair surpassed all expectations and was marked by a strong presence of collectors from Latin America, especially Mexico, Brazil, Argentina, Peru and Uruguay. Eugenio López, one of the top Mexican collectors, exhibited 76 of his works at the Bass Museum from an exhibition entitled, "Where Do You Go From Here?", which is also part of the Jumex Collection. This collection is home to more than 2,000 works by

Mexican and international stars such as Gabriel Orozco, Eduardo Abaroa, Francis Alys, Douglas Gordon, Gabriel Kuri, Louise Lawler, Andy Warhol and numerous other extraordinary contemporary artists. For ABMB co-director Marc Spiegler, "the fair has become a gateway to the Latin American art market, which is establishing itself as a veritable Mecca for international negotiations and cultural exchanges."

One of the most critical moments of the event involved installing the snout of a life-size Marlin on the side of a Miami Beach building. The work, entitled "Black Marlin" (2009) was sculpted by Mexican artist Gonzalo Lebrija and presented as part of the fair's "Art Projects" program. When Lebrija arrived from Mexico with damage to the Marlin's snout, the professionalism and attention to detail by Art Projects Curator and Guadalajara-based collector Patrick Charpenel ensured that the work got repaired and installed in time on the Washington Avenue building.

The Art Projects 13 publicly-displayed installations captured the attention of passers-by walking along the streets

Cuando la estaban instalando, un policía preguntó a uno de los artistas qué era lo que decía el anuncio y el guardia respondió: "they should go back to Europe".

El sector titulado Art Nova presentó trabajos de jóvenes artistas y diez nuevas galerías. Una de ellas fue Laura Marsiaj, de Río de Janeiro, Brasil, que trajo el artista Barrão quien expuso su trabajo con piezas de porcelana en desuso. Barrão comienza rompiendo los objetos de porcelana y reconstruye una nueva estructura que no tiene nada que ver con la forma original, otorgándole así otro significado. Comenta la directora de la Galería Masiaj, Daniele Da Col: "Barrão es un artista multifacético. Él lleva un buen tiempo produciendo las obras, produce pocas piezas, pero tiene excelente aceptación en el mercado".

Una galería debe tener un concepto, una idea de lo que quiere y busca con el arte contemporáneo. Por supuesto que en una feria de arte, los negocios y las ventas son importantes, pero no menos relevante que el trabajo que se hace a lo largo del año con los artistas. Seleccionar tres artistas para traer al Art Basel no es un trabajo simple. Para el galerista Márcio Botner

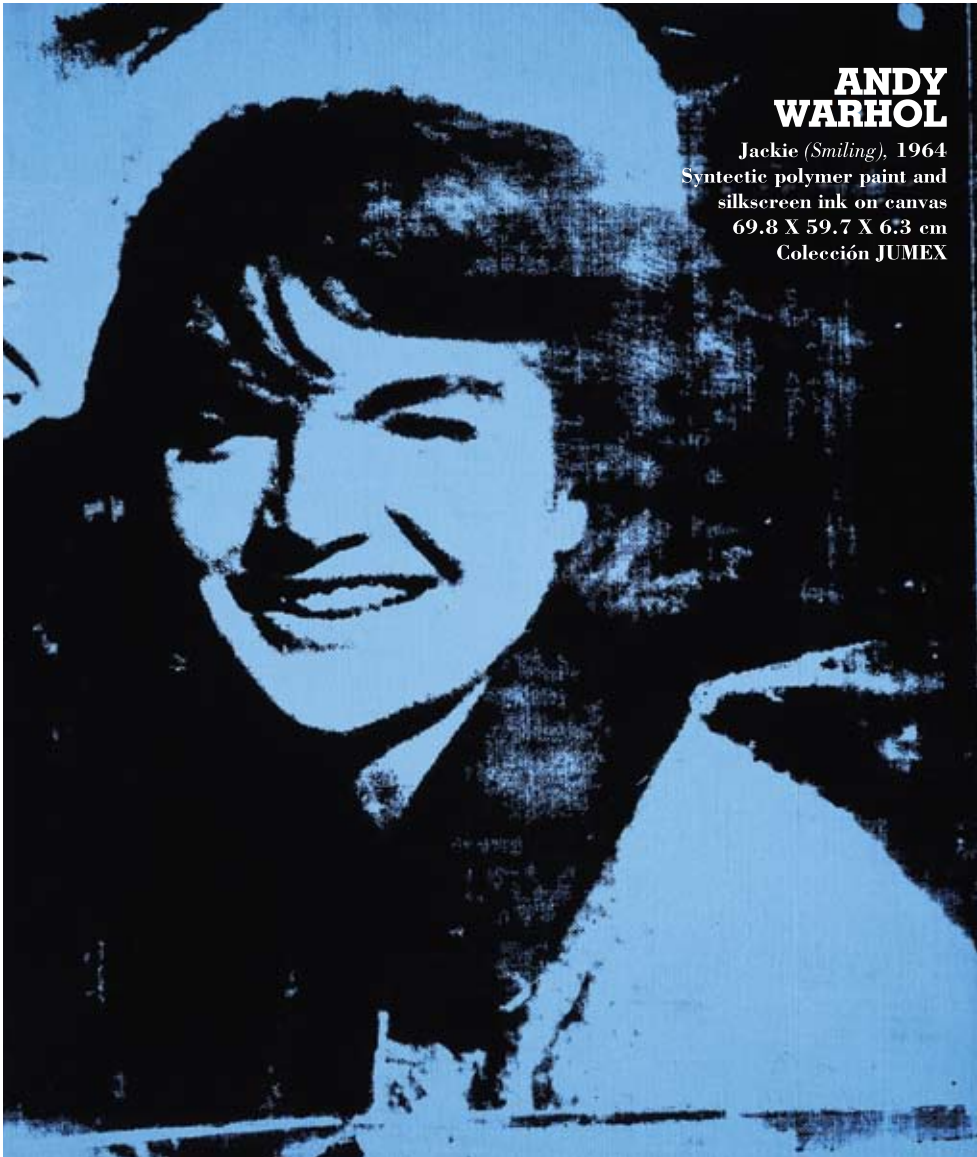
LA FERIA ES FUNDAMENTAL PARA TENER ACCESO AL MERCADO LATINOAMERICANO QUE CADA VEZ MÁS SE ESTÁ CONSOLIDANDO COMO **UN GRAN POLO DE NEGOCIACIONES E INTERCAMBIOS CULTURALES**

THE FAIR HAS BECOME A GATEWAY TO THE LATIN AMERICAN ART MARKET, WHICH IS ESTABLISHING ITSELF AS A VERITABLE MECCA FOR INTERNATIONAL NEGOTIATIONS AND CULTURAL EXCHANGES

de A Gentil Carioca, fue como pensar en un poema visual de una manera diferente, como crearlo con menos letras”. Los artistas seleccionados fueron Jarbas Lopes, Fabiano Gonper y Paulo Nenflidio. El artista mexicano Miler Lagos de la Galería Enrique Guerrero, trajo para el Art Basel una escultura elaborada con papel periódico en donde de algún modo se veía reflejada una conciencia ecológica. Para el artista “el proceso de la imprenta es una herencia en el grabado, pero más allá del poder de la imagen que está sobre el papel, me hizo pensar en los árboles (...) la esencia del árbol está dentro del papel”. Lagos estuvo en la Floresta Amazónica en busca de la Seiva, que según los Mayas, era el soporte del planeta. Constató en su viaje que pueden tumbar todos tipos de árboles para procesar el papel, pero el único árbol que no se derriba es la Seiva (el árbol sagrado). El artista reunió en su obra el poder real del periódico aunado las características de esta especie sagrada de árbol. Para el galerista Enrique Guerrero la más grande dificultad para exponer en el Art Basel es ser aceptado por el comité para entrar a la feria. Su galería siempre estuvo transitada de periodistas y curiosos en saber más sobre el tronco esculpido de papel en su perfecta similitud a una verdadera raíz. Niklas Svennung de la galería francesa Chantal Croussel ve a los artistas de América Latina más avanzados y abiertos que antes porque viajaron mucho y establecieron un diálogo con otros de sus colegas. Afirma, además, que las galerías europeas están abiertas al trabajo latino, pues suman al programa y al vocabulario europeo que es mucho más académico, concluye: “para nosotros es muy interesante tener otra mirada distinta a la perspectiva europea”. La obra del artista mexicano Gabriel Orozco, Raining Figures (2009), fue mostrada por Chantal Croussel al precio de USD\$ 500.000,00.

near the Convention Center. According to Charpenel, they were not selected strictly based on aesthetic criteria. He said the idea was more to create and elicit synergies, contrasts, and reactions from visitors and local residents. The work presented by French artist Claire Fontaine was a red, white and blue neon sign which read, “Capitalism Kills Love.” It had been scheduled to be installed on the wall of a commercial building, but the owners thought the work was too political and had it relocated to another building. When it was being installed, a police officer asked

one of the artists what the sign said. After being given the answer he responded, “They should go back to Europe.” The Art Nova Section of the fair presented works from young artists and 10 new galleries. One of them was exhibitor Laura Marsiaj, from Rio de Janeiro, Brazil, who exhibited the work of the sculptor Barrão, who presented his sculptures made from scrap porcelain objects. Barrão begins his sculptures by breaking porcelain objects and reconstructing them in a way that bears no resemblance to their original shape, hence giving them a completely different meaning.





**GABRIEL
OROZCO**
Oval with Pendulum
Colección JUMEX



BARRÃO
Foto: Julio Callado
Cortesía de la Galería Laura Marsiaj,
Río de Janeiro



**LEVINE
SHERRIE
BUDHA**
Colección JUMEX

EL ART BASEL MIAMI BEACH FUE ESCENARIO DEL ARTE CONTEMPORÁNEO ACTUAL Y DEL TRABAJO DURO DE LAS GALERÍAS POR APORTAR UN CONCEPTO REPRESENTATIVO DE CADA UNO DE SUS ARTISTAS. CADA VEZ MÁS, LOS COLECCIONISTAS DE ARTE ESTÁN COMPRANDO TRABAJOS DE EXCELENTE CALIDAD. EL PROYECTO DE LA FERIA ES COMPLEJO, PERO ES MUY CLARO QUE EL ARTE SÍ TIENE EL PODER DE TRANSFORMAR TODO UN MOMENTO DE INESTABILIDAD E INSEGURIDAD A TRAVÉS DE SÍ MISMO.

Otra galería importante presente en el evento desde 2002, es la Cheim and Read, de Nueva York. Para ellos, el año pasado fue bastante tranquilo para las negociaciones en virtud de la situación financiera mundial, “pero en esa edición de 2009 fue dramáticamente mejor y siempre tenemos una selectiva muestra dentro de ferias y eventos de arte de ese nivel como el Art Basel Miami Beach”, respondía Howard Read sobre algunas de las obras que estaba exponiendo como la pintura de Joan Mitchell, Chord VI (1987), en un valor de USD\$ 3m.

Otra parada muy interesante fue para conocer los trabajos del mexicano Julio César Morales que la galería Steve Turner, de Los

Ángeles exhibía. El artista nacido en Tijuana, retrata las diferentes estrategias a las que recurren los inmigrantes para pasar la frontera. En dicha serie, Morales imaginó las piñatas. Los visitantes quedaban por demás intrigados porque veían las piñatas con figuras de niños dentro de ellas, pero que a fin y al cabo se trataba de una realidad en la frontera de México con los Estados Unidos. Julio César Morales toma historias de la página de Internet del servicio de inmigración de Estados Unidos para crear sus imágenes y denunciar la dura realidad que padecen ambos países.

¿En el Art Basel fue posible vivenciar experiencias intelectuales, emocionales, estéticas y a la vez una mezcla de todas!

Galería Masiaj director Daniele Da Col said, “Barrão is a multifaceted artist who has been producing works for quite some time. He doesn’t create a large number of finished works, but they are well received in the market.”

A gallery must have its own concept, an idea of what it wants and aims to do in the world of contemporary art. Of course, an art fair is a place where business and sales are important, but not more important than the work that the artists do throughout the year. Hence, selecting three artists to take to Art Basel no is no easy task. For gallery owner Márcio Botner of A Gentil Carioca, it was “like thinking of visual poem created with fewer letters.” His selected artists were Jarbas Lopes, Fabiano Gonper and Paulo Nenflidio.

Mexican artist Miler Lagos, from Galería Enrique Guerrero, arrived at Art Basel with a sculpture made from newspaper paper which hinted at ecological awareness. “The printing process leaves permanently engraved images, but looking at them I think more of the trees [...] the essence of the tree is found within the paper”. Lagos spent time in the Amazon Rain Forest looking for the Seiva which, according to the Mayans, sustained the earth’s existence. He said that during his trip he cut down all kinds of trees in order to process paper, but the only tree that he could not fell was the Seiva, or sacred tree. In his work, the artist attempted to infuse the newspaper with characteristics of this species of sacred tree. For gallery owner Enrique Guerrero, the hardest part about showing at Art Basel is getting accepted by the fair’s entrance committee. His gallery was visited by throngs of journalists and other curious fairgoers who wanted to know more about the tree trunk sculpted from paper which looked like the real thing.

Niklas Svennung, from the French gallery, Chantal Croussel, commented that Latin American artists are more advanced

and open than they used to be because nowadays they regularly travel and converse with their fellow artists. He also said that European galleries are more than open to Latino works of art. They are included in European art programs and dialogues, which tend to be academic in nature. “For us it’s very interesting to have a viewpoint which differs from the European perspective.”

The work Raining Figures (2009), by Mexican artist Gabriel Orozco, was shown by Chantal Croussel at a price of USD \$500,000.

Cheim and Read, an important New York gallery which has attended the event since 2002, said that business was slow at last year’s fair because of the global financial downturn, “but the 2009 fair has been dramatically better and we always try to present a selective collection at fairs and events of the caliber of Art Basel Miami Beach,” said Howard Read. Among the works he was showing was the painting Chord VII (1987) by the late Joan Mitchell, valued at USD \$3 million.

It was also interesting to see the works of Mexican artist Julio César Morales exhibited by the Steve Turner Gallery of Los Ángeles. The artist, who was born in Tijuana, depicts strategies used by immigrants to cross the border. In this series, Morales presents images of piñatas, which amused and intrigued the public because they had figures of children inside, but in reality they symbolized the realities of the border between Mexico and the United States. Julio César Morales takes stories found on the US Immigration Service website and transforms them into critical images which deal with the harsh realities lived by people in both countries.

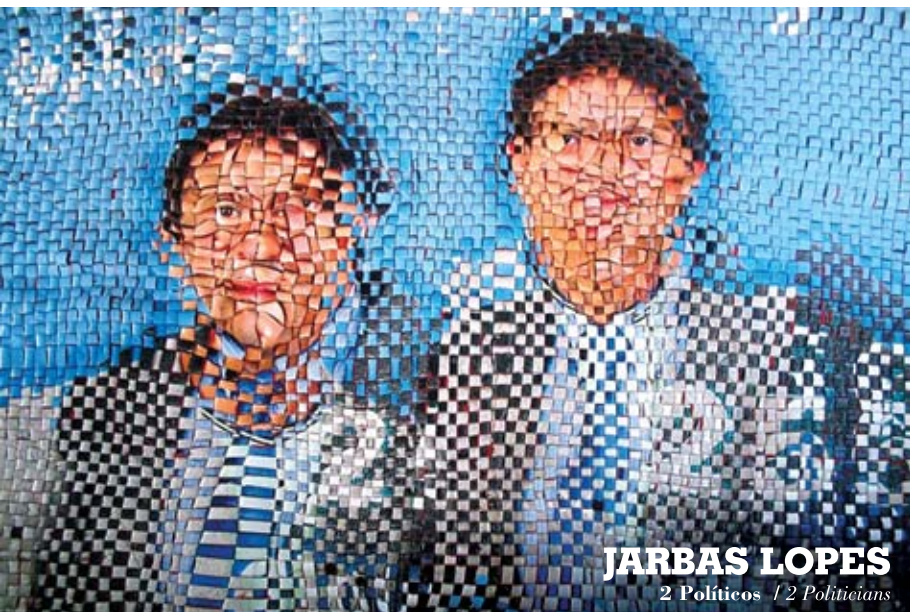
Art Basel was an opportunity to live experiences which were intellectual, emotional and aesthetic, and at times all of these at once!



JULIO CÉSAR MORALES

Undocumented Interventions # 18, 2009

Ink and watercolor on paper
30 X 22 inches



JARBAS LOPES
2 Políticos / 2 Politicians



KURT KAUPER

Barack and Michelle Obama, 2009

Oil on birch panel

Two panels:

Each: 50 X 40.5 inches

Each: 127 X 102.9 cm

ILÁN LIEBERMAN

Niño Perdido / Lost Child, 2009

Twenty-five drawings, graphite on paper
1 X .82 inches each

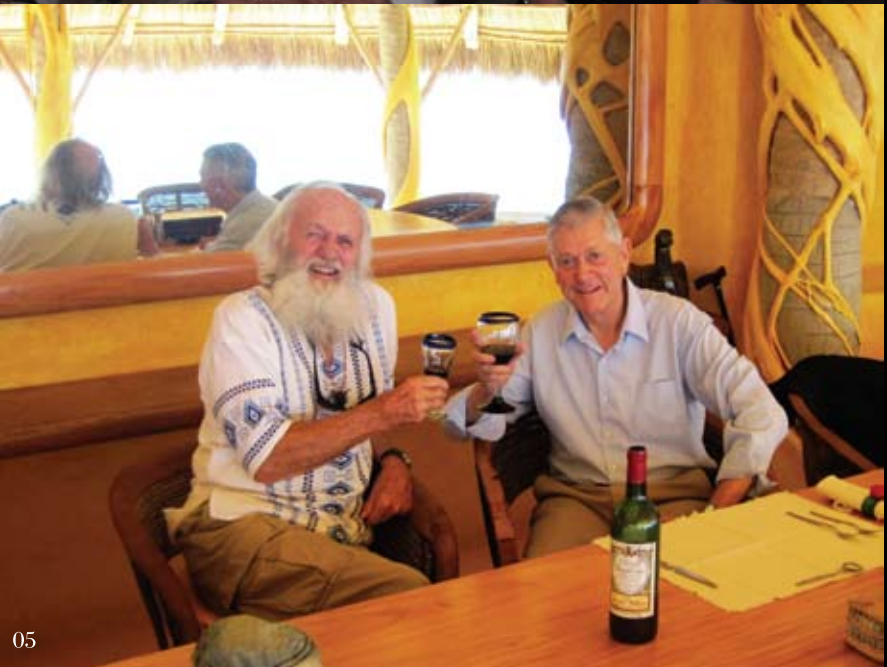




07



06



05



01



02



03

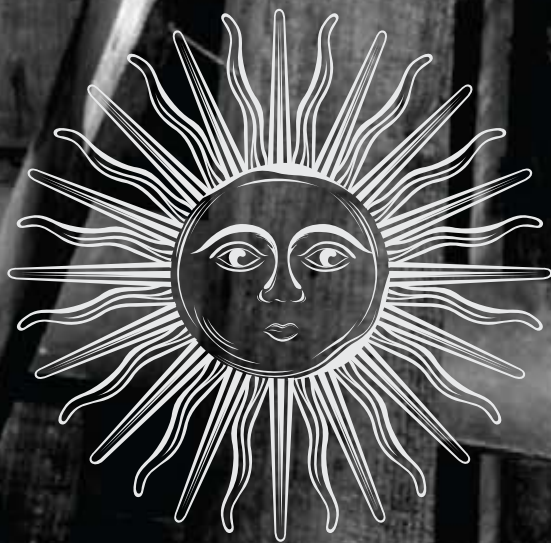


04

En esta página y en dirección de las manecillas del reloj:
 01-Sofia, Gian Franco y sus invitados
 02-Hugo Stieglitz
 03-Giorgio, Gian Franco Brignone, Guillermo Gargollo y Filippo
 04-Francesca, Andrea y Paula
 05-Gian Franco con su gran amigo Eugene González
 06- Geraldine y Viviana
 07-Alberto y Kary Ardisone y Giorgio Brignone

En esta página y en dirección de las manecillas del reloj:
01- Izquierda: Lorenza Mendiola con sus nietos en el bautizo
Derecha: Gian Franco Brignone y Leonel Nunes
02- Marco Brignone, CFB, Carlos Calandra y Caballeros del Sol
03- Paul y Sonia Bhalla
04- Moises Smecke e Iris
05- Inauguración de la Plaza de los Caballeros del Sol
06- Ximena y Tato Gellona
07- Marco Semprini y Alberto Ardisson, en la copa Campari
08- Barbara (sombbrero de Andy Warhol)





PLAZA DE LOS CABALLEROS DEL SOL



Entrevista con Emanuela Brignone Cattaneo

POR ANDRESA NUNES

Emanuela Brignone Cattaneo es la creadora de la Plaza de los Caballeros del Sol que integra el Santuario del Manto de la Virgen de Guadalupe y reúne en un espacio cultural y artístico a todas las personas que viven en Careyes. Esto me lo dijo Emanuela antes de la inauguración de la plaza (15 de agosto de 2009), cuando tuve oportunidad de platicar con ella.

La filosofía del Santuario es obra de Gian Franco Brignone, con la conciencia de que en todas las religiones se muestra la figura de la Madre, la figura de una mujer siempre presente, que protege; por ello Gian Franco escogió el Manto de la Virgen de Guadalupe con sus cuatro constelaciones en el manto y la media luna como base.

El Santuario es un lugar muy misterioso, cerca de la clínica del pueblo. En ese lugar, la arquitecta Emanuela tuvo la idea de construir la plaza como un punto de encuentro y esparcimiento, para realizar diversas actividades artísticas, recreativas y de entretenimiento para la población de la región. Aquí les presento la entrevista, que hice un día en que se colaba la loza del piso A y 200 personas trabajaban en la construcción de la plaza.

Andresa Nunes (A.N.) Háblanos un poco sobre la Plaza de los Caballeros del Sol.

Emanuela Brignone Cattaneo (E.B.C.) Es un proyecto que no ha existido en Careyes desde hace 41 años y que va a dar un nuevo aire. Además de la belleza del lugar y de la maravillosa naturaleza, podrá ofrecer un centro que se llamará Plaza de los Caballeros del Sol. Estará en medio de la jungla, será un centro donde se realicen diferentes actividades y se cuenten con diferentes servicios, como un cajero electrónico, una farmacia, una lavandería, una peluquería, una tienda de moda, boutiques de artesanías, restaurantes de tacos, paletería, desayunos, etcétera, pero el punto más importante será la parte cultural que estará dividida en diversas secciones, como la parte manual a través de la cerámica. Ahí vamos a tener un horno para crear la cerámica de la tierra de Careyes. Como en todas las grandes civilizaciones, debemos absolutamente dejar una señal de la tierra a través de la cerámica y creo que eso va interesar a mucha gente y va invitar a los artistas que trabajan con la arcilla a dar clases de cerámica a personas de la zona y así crear un medio de trabajo.

Otra actividad cultural y absolutamente formidable que se dará aquí es un cine; en el día disfrutamos del increíble paisaje, pero de noche podremos apreciar, de una manera virtual, todo a través de la pantalla. Será increíble.

Tendremos un espacio abierto con capacidad para 600 personas para ver grandes filmes y también un laboratorio al lado que permitirá tener otras salas; una para 30 personas, otra para 80 personas y otra más para 200. Eso permitirá la exhibición de películas en 35mm, 16mm o 8mm, además de cine digital.

La tercera parte es la galería de exposición, será un centro de expresión cultural y artístico contemporáneo, inicialmente, que

permitirá mostrar lo que se crea por aquí e invitar artistas. Pero esa sala será creada de manera muy profesional con altas plataformas, bien acondicionadas para una optimización de las actividades. Claro que es muy importante que el grupo de las personas que aman Careyes ayuden a promover y encontrar un camino para poder invitar a los artistas mexicanos, europeos, americanos y por qué no, a los chinos o japoneses.

A.N. Para tí, ¿cuál es la importancia de un proyecto como ese para la zona y las personas que viven en Costa Careyes?

E.B.C. Bueno, en el proyecto hay un aspecto un poco difícil porque deberá integrar a las personas que viven en Careyes y las que viven en el pueblo, que son dos mundos que siempre existieron pero que hasta ahorita estuvieron en mundos separados. Yo pienso que gracias a la cultura y a un proyecto de educación a través de las artes podremos encontrar una integración.

A.N. Con relación a la arquitectura, ¿cuáles son las influencias, cuáles fueron los principales problemas y cómo fue el desarrollo del proyecto arquitectónico?

E.B.C. Con relación al proyecto, yo ya lo tenía en mi cabeza porque había hecho unos diseños en 1975; hay un proyecto que muestra la plaza y la contraplaza. El proyecto desde el punto de vista de la arquitectura va a poder utilizar la madera. La madera no será de árboles, no vamos a cortar la floresta; vamos a utilizar la palma. La idea es apreciar ese árbol que es fácil de manejar y que normalmente las personas no utilizan mucho y dar a la palma una cierta nobleza. Además, tratándose de un proyecto con intención ecológica, en cuanto menos cemento se utiliza, mejor. Así que decidimos colocar el ladrillo aparente, la terracota a la vista, que vamos a pintar. Utilizaremos también las tejas;



las tejas son totalmente artesanales y son hechas en el norte de México, antes de utilizar las nuestras, de nuestro horno (ella sonríe), utilizamos el adobe con tierra y paja seca para ciertos muros, además también tendrá una sensibilización para la energía solar. De un lado es un proyecto artesanal y de otro lado es un proyecto de punta, con estudios sobre energía solar.

Otro elemento arquitectónico del que me gustaría hablar es cómo fueron concebidos los pórticos. En torno a la Plaza de los Caballeros del Sol existe un pórtico interior y uno exterior. Hay diferentes posibilidades, como tener espacios para cenar, asistir a un filme cubierto por el techo de tejas, o los domingos acudir al mercado de frutas y verduras para la compra de alimentos en la sombra. Se podrán ver tiendas a un lado y el mercado temporal al otro. Permitirá también, en el caso de una reunión o convención, exponer su mercancía para hacer negocios, A los artesanos les servirá para ofertar sus productos. Ese doble pórtico nos va a dar bastante espacio para muchas posibilidades.

A.N. Explícanos sobre la capilla al aire libre en la que está el Manto de la Virgen de Guadalupe.

E.B.C. Comienza por una aventura curiosa porque en lugar de tener una Virgen con su manto, la Virgen se mantiene en el imaginario mental donde cada uno podrá visualizarla como quiere. Es un proyecto muy creativo donde reproducimos el manto de la Virgen de Guadalupe, un poco arriba del Pueblo de los Caballeros del Sol. La idea arquitectónica que imaginamos ha sido como si se hubiera creado un nuevo Manto alrededor de nosotros que nos envuelve, de piedras, pero arriba de las piedras tendrá un jardín suspendido en el cual las piedras serán cubiertas por un musgo donde se obtendrá una impresión muy ligera. Elegimos como base del terreno la arena porque estamos a la orilla del mar y atrás de la Virgen traemos rosas blancas y coral blanco que existe en Careyes, entonces de nuevo vamos a utilizar el material ya existente con otra dinámica.

A.N. ¿Fue muy difícil trabajar con tu papá?

E.B.C. (Se ríe) ¡Siempre la misma pregunta! Muy fácil cuando hablamos de arquitectura. Somos un *good team*! Él propuso algunas cosas, yo añadí otras, hacemos un buen equipo, un *team d'enfer*!

SUMMARY

Degree in the History of Art and Archaeology from Université de Paris X
Master in Architecture from Columbia University, New York

ARCHITECTURAL DESIGN

- 1978 Maison des Ombres, Careyes, Mexico
- 1978 Musée d'Orsay, Paris, project for the interior design of the Pavillon Aumont - collaboration with Gae Aulenti & Italo Rota
- 1985 Restoration of Palazzo Imperiale (XVII) Via Lomellini, Genoa
- 1987 Urban design of the Piazza of the residential complex "Piani d'Invrea", Liguria
- 1987 Restoration of D. Doria's Palace (XIV century) Piazza S. Matteo, Genoa
- 1988 Prototype IP Petrol Station, with Aldo Rossi
- 1989 Restoration of I. Pallavicini's Palace (XVII century) Via XXV Aprile, Genoa
- 1993 Total renovation of the Grand Hotel in Arenzano, 1910. Genoa
- 1997 Restoration of the Durazzo Pallavicini Library - Via XXV Aprile, Genoa
- 1998 Restoration of the Saloni Tavarone, Via Garibaldi, Genoa (XVIII century)
- 1999 Restoration of a residential building in Piazza Argentina, 1 Arenzano
- 2000 Interior decoration of the "piano nobile" of the Lamartine s'hotel particulier rue de l'Université- Paris
- 2000 Interior decoration of the "hotel particulier" in rue des Granges - Genève
- 2001 Restoration of the Pier Paolo Rubens house in Vico Libarna - Genoa work in progress
- 2002 Five houses for a new residential complex in Strada San Pietro, Masone
- 2004 Art Show: 27°gradi a Nord Est. Palazzo N.Lomellini, Via Garibaldi, Genoa
- 2005 Contemporary Art Gallery, via Margutta - Rome
- 2008 Biblioteca Nicoloso Lomellini for UNESCO, via Garibaldi . Genova
- 2009 Plaza de los Caballeros del Sol , Careyes Mexico- work in progress
Wine cellar and emporium of the Castle of Gabiano

BOOKS

- 1992 Genova, Città di Colombo, Basile Editore
Gepco, texts by Emanuela Brignone Cattaneo, Basile Editore
Stadio Luigi Ferraris, Genova 1990. Texts by Emanuela Brignone Cattaneo
Genova, Edifici Storici e Grandi Dimore, Allemandi Editori, texts by
Emanuela Brignone Cattaneo, photographs by Roberto Schezen
- 2004 Penser la ville par les grands événements. Editions de la Villette,
text by Federique de Gravellaine
- 2005 Urbanistica 156, "Genova non solo riconquista il suo Fronte mare ma
valorizza con arte il suo territorio" text by Emanuela Brignone Cattaneo

FOTOGRAFÍA LIUBA ESPERÓN



Gian Franco Brignone y Emanuela Brignone Cattaneo

A CREW OF
200 WORKED ON
BUILDING THE PLAZA.





EMANUELA BRIGNONE CATTANEO IS THE CREATOR OF LA PLAZA DE LOS CABALLEROS DEL SOL, WHICH IS PART OF THE EL MANTO DE LA VIRGEN DE GUADALUPE SANCTUARY. THE PLAZA SERVES AS AN ARTISTIC AND CULTURAL GATHERING SPACE FOR CAREYES' HABITANTS, EMANUELA TOLD ME PRIOR TO THE PLAZA'S INAUGURATION (15 AUGUST 2009).

THE SANCTUARY'S PHILOSOPHY COMES FROM GIAN FRANCO BRIGNONE AND IS BASED ON THE PREMISE THAT ALL RELIGIONS HAVE A MOTHER MARY, THE EVER-PRESENT FIGURE OF A WOMAN-PROTECTOR. HENCE GIAN FRANCO CHOSE THE TILMA OF THE VIRGIN OF GUADALUPE AND IMAGES OF THE TILMA'S FOUR CONSTELLATIONS AND A CRESCENT MOON AS THE STARTING POINT FOR THIS PROJECT.

THE SANCTUARY IS A VERY MYSTERIOUS PLACE LOCATED NEAR THE VILLAGE'S MEDICAL CENTER. THIS IS WHERE THE ARCHITECT EMANUELA CAME UP WITH THE IDEA OF BUILDING A PLAZA WHICH WOULD SERVE AS A SOCIAL AND RECREATIONAL CENTER FOR A WIDE RANGE OF ARTISTIC, LEISURE AND ENTERTAINMENT ACTIVITIES. THIS IS MY INTERVIEW WITH HER, WHICH TOOK PLACE ON THE DAY WHEN THE SLAB OF "FLOOR A" WAS BEING POURED AND SOME 200 PEOPLE WERE WORKING ON THE CONSTRUCTION OF THE PLAZA.

Andresa Nunes (A.N.) Tell me a little about La Plaza de los Caballeros del Sol.

Emanuela Brignone Cattaneo (E.B.C.) It something which Careyes has not had for 41 years and which will provide it with a breath of fresh air. Careyes will offer, in addition its beauty and marvelous natural setting, a place called Plaza de los Caballeros del Sol in the middle of the jungle. It will be a center where numerous activities will be held. It will also have a number of services such as an ATM machine, a pharmacy, laundromat, beauty salon, clothes boutique, handicrafts shops, taco restaurants, ice cream parlor, breakfast restaurants, etc. Yet its most important feature will be its cultural area, which will be divided into different sections, including those for handicrafts and ceramics with a kiln for firing products made in Careyes. As with all great civilizations, we must leave our own ceramic mark on this earth, and I believe there will be enough interest to offer ceramics classes to local people by local artists who work with clay, which will in turn create opportunities for work. Another formidable cultural activity that we will see here is cinema. During the daytime we already enjoy incredible natural scenery; at night we will enjoy everything else virtually on the big screen. How incredible is that? We will have a seating capacity of 600 for major films, while an adjacent facility will allow us to host screenings for audiences of 30, 80 and 200 people and show films in 35mm, 16mm, 8mm and digital formats. A third section will house an exhibition area, which will initially be used to show contemporary works and host appearances by local artists. Yet this area will be built with high platforms which are in line with the highest pro-



fessional standards. Of course it is very important that those who love Careyes help with promotion and extend invitations to artists from Mexico, Europe, the Americas and even from as far away as China and Japan.

A.N. For you, how important is this project to Costa Careyes and people who live in the area?

E.B.C. Well, this project faces the difficult task of integrating people living in Careyes and those from the village, two worlds which have always existed separately. I think that cultural and artistic programs will help us to achieve this integration.

A.N. What were the main influences and challenges related to architecture, and how did you come up with an architectural scheme?

E.B.C. I already had the design in my head because we had drawn up plans in 1975 which included main and alternate plazas. The architectural scheme includes wood not cut from forests: we will use palm trees. The idea is to take advantage of the palm tree, which is easy to work with yet seldom used. You might say we want to put it up on a pedestal. And as this project has an ecological emphasis, the less cement that we use the better. Hence, we have decided to use painted terracotta bricks for the exterior. We are also going to have a tiled roof with handmade tiles from the north of Mexico - in addition to our own, fired in our own kiln (she smiles). We will also build certain walls using adobe made from earth and dried straw. Our plan combines traditional and cutting-edge design elements, and includes studies for solar energy.

Another architectural aspect that I would like to talk about are the archways. The La Plaza de los Caballeros del Sol will have interior and exterior

archways. The exterior archway will have a low ceiling which provides people with spaces for activities such as dining, seeing a film under a tiled roof or shopping in a shaded open-air fruit and vegetable market on Sundays. Shops will be located on one side and a temporary market on the other. For events such as meetings and conventions, business merchandise can be exhibited alongside products by local handicraft artists. This double archway will give us plenty of space and allow for a broad range of possibilities.

A.N. Please tell us about the open-air chapel where the tilma of the Virgin of Guadalupe is located.

E.B.C. It's an interesting story, because instead of showing both the Virgin and the tilma, the image of the Virgin is left to one's imagination so that each person can visualize her in their own way. This is accomplished through a creative design where we show the tilma of the Virgin of Guadalupe just above the Caballeros del Sol village. The architectural plan entails a new stone tilma which surrounds occupants, while above the stone will be a hanging garden with moss-covered stones on which a faint image is visible. The floor will be made of sand, in homage to our seaside location, and just behind the Virgin we will see white roses and the White coral that is common to Careyes. Once again, we are going to use existing material to create new dynamics.

A.N. Was it very difficult to work with your father?

E.B.C. (Laughing) Always the same question! This is very easy when talking about architecture. We make a good team! He proposed some things, I added some others, we are truly *un team d'enfer!*



EL MANTO DE LA VIRGEN.



AGRADECEMOS A / THANKS TO:
Fundación Cultural GF Brignone,
Emanuela Brignone Cattaneo,
Constructora Esperanza Tamor Linca,
Supervisor Jorge Velázquez,
y a todas las Damas
y los Caballeros del Sol de Careyes.



¡LA PLAZA ES PARA TODOS!

El proyecto La Plaza de los Caballeros del Sol tiene como principal objetivo generar un ambiente de conciencia ecológica y creativa para la comunidad de Costa Careyes, a través de un espacio en donde converjan diversas actividades.

El proyecto concebido por la arquitecta Emanuela Brignone Cattaneo, que incluye también una capilla al aire libre alberga el manto de la Virgen de Guadalupe, deberá integrar a las personas que viven en Careyes y las que viven en el pueblo aledaño a través de la educación y el arte.

En esta primera fase se tiene proyectado rentar los locales. En la planta alta se plantean estudios o lofts para artistas, de una a dos recámaras con terrazas, para venta o renta. **La Plaza quedará terminada en el 2010.**

THE PLAZA IS FOR ALL!

The main idea behind La Plaza de los Caballeros del Sol is to create an atmosphere of ecological and creative awareness within the Costa Careyes community through a space where different activities converge.

Designed by architect Emanuela Brignone Cattaneo, the project includes an open-air chapel which houses the tilma of the Virgin of Guadalupe. Its goal of integrating residents of Careyes and those who live in the adjacent town will be accomplished through education and art.

The first operational phase will consist of renting out business premises. The top floor will house studios and lofts for artists, with one or two rooms and terraces, either for sale or to rent. **The Plaza will be finished in 2010.**

Abajo: Plaza de Los Caballeros del Sol. Derecha: Galería de Arte y centro de convenciones
Página opuesta. Emanuela Brignone Cattaneo y Gian Franco Brignone.
Bottom: Plaza de los Caballeros del Sol. Right. Art Gallery and Convention Center
Opposite page: Emanuela Brignone Cattaneo and Gian Franco Brignone.





TEMAS DE EVENTOS

- Oficios religiosos
- Conciertos (la plaza tiene capacidad para 600 personas)
- Salas de reuniones (con capacidad de 50 a 100 personas)
- Proyección de películas al aire libre
- Festivales de cine y de fotografía
- Exhibiciones de arte
- Conferencias
- Reuniones cívicas y educativas
- Bodas
- Concursos de artes folklóricas
- Patinaje y ciclismo
- Talleres de ecología y conservación
- Torneos de ajedrez

IDEAS DE LOCALES Y SERVICIOS

- Centro de comunicación / biblioteca
- Taller de cerámica
- Centro de protección para tortugas
- Kiosco con la Mesa de los Caballeros del Sol
- Cajero automático, correo / DHL
- Fonda / Taquería
- Tienda de decoración y artesanías
- Salón de belleza / tratamientos / gimnasio.
- Tienda de ropa y accesorios
- Renta de coches y carros eléctricos
- Bar, cafetería
- Juegos
- Delicatessen
- Viajes, aventuras y deportes
- Tintorería
- Oficinas administrativas de la Plaza
- Oficinas de ventas de Costa Careyes y de las fundaciones de Careyes
- Abarrotes, perfumería y dulcería
- Mercadito
- Caseta de seguridad

EVENTS SCHEDULE

- Religious functions
- Concerts (La Plaza has seating capacity of 600)
- Meeting rooms (capacity of 50 -100)
- Open-air film screenings
- Film and photography festivals
- Art exhibitions
- Conferences
- Civic and educational meetings
- Weddings
- Folkloric arts competitions
- Skating and cycling
- Ecology and conservation workshops
- Chess tournaments

IDEAS FOR BUSINESSES AND SERVICES

- Communications center / library
- Ceramics workshop
- Turtle protection center
- Newsstand with La Mesa de los Caballeros del Sol
- ATM machine, mail service / DHL
- Tavern / Taco bar
- Decoration and crafts shop
- Beauty salon / treatments / gym
- Clothes and accessories boutique
- Car and electric cart rental
- Bar, café
- Games
- Delicatessen
- Travel, adventure and sports
- Dry cleaners
- Administrative offices for La Plaza
- Sales offices for Costa Careyes and Careyes foundations
- Grocery, perfume shop and candy store
- Market
- Security station



Cambio CLIMÁTICO

No solo debemos ahorrar en CO₂

ANA FERNANDA GORIBAR

EN GENERAL SE TIENE EL CONCEPTO DE QUE SÓLO EL DIÓXIDO DE CARBONO ESTÁ GENERANDO EL INCREMENTO EN LAS TEMPERATURAS DE LA TIERRA.

THE PREVAILING POPULAR NOTION IS THAT CARBON DIOXIDE IS THE ONLY GAS WHICH CONTRIBUTES TO GLOBAL WARMING.

Hoy en día todavía existen quienes dudan de la existencia de un cambio climático global y siguen siendo mayoría quienes muestran una actitud de indiferencia ante un problema que continúa en aumento, en gran parte debido a la lentitud con la que reaccionan los gobiernos y las grandes corporaciones, quienes son los mayores responsables de este fenómeno.

De acuerdo con el Panel Internacional para el Cambio Climático (IPCC por sus siglas en inglés), así como con el reporte Stern, en los últimos años se ha registrado un incremento en las temperaturas que se encuentra directamente relacionado con el aumento en las emisiones de un grupo de diferentes gases llamados “gases de efecto invernadero” entre los que se encuentran el dióxido de carbono (CO₂), el óxido nitroso (N₂O) y el metano (CH₄), que son emitidos por la industria, los vehículos de transporte, las actividades agropecuarias, así como a nivel doméstico, principalmente por la quema de combustibles fósiles para la generación de energía y movimiento.

De manera natural, los gases de efecto invernadero se encuentran en cierta proporción dentro de la atmósfera y contribuyen a mantener una temperatura promedio de 15° C en la tierra, ya que forman una capa que impide que una parte de las radiaciones solares escapen, y hacen que éstas sean rebotadas hacia la superficie terrestre. De no existir, nuestro planeta tendría una temperatura promedio de aproximadamente dieciocho grados centígrados bajo cero, y evidentemente, la vida en él (de ser posible) sería totalmente distinta.

Está comprobado que a partir de la era industrial (finales del siglo XVIII), la concentración de estos gases ha aumentado gradualmente hasta que hoy en día su proporción es muchas veces mayor a la natural. A los gases que se encuentran en exceso en la atmósfera se les denomina “gases antropogénicos de efecto invernadero”, pues su presencia se debe a la acción del ser humano y no de la naturaleza.

Algunos de estos gases fueron desarrollados por la industria química, y se conocen como “gases sintéticos”, pues no existían en la atmósfera hasta después de la década de los 50’s. Entre ellos se encuentran los CFCs (Clorofluorocarbonos), el SF₆ (Hexafluoruro de Sulfuro) y PFC (perfluorocarbono). Una de sus principales características es que su duración como moléculas en el aire es en algunos casos incluso mayor a los 50,000 años (cincuenta mil años!), por lo que su efecto durará hasta que sean degradadas. Además, tienen como mínimo 1,300 (¡mil trescientas!) veces más capacidad que la molécula del dióxido de carbono para calentar la atmósfera, lo cual nos habla de su potencial.

Esto es importante porque en general se tiene el concepto de que sólo el dióxido de carbono está generando el incremento en las temperaturas de la tierra, pero al comparar su efecto con el de los gases sintéticos, éstos últimos tienen el mismo peso o quizá más que el primero, y para colmo, no pueden ser convertidos a oxígeno por las plantas tal como el CO₂.

A muchos, el tema del cambio climático empieza a colmarles la paciencia y cada

CLIMATE CHANGE: WE NEED TO DO MORE THAN REDUCE CO₂

There are still some people out there who doubt the existence of global climate change. What is perhaps worse is the fact that most people remain indifferent to this problem, which is only getting worse, due in large part due to foot-dragging by governments and large corporations, the very parties who share the largest part of the blame.

According to the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), as well as the Stern Review, the past few years have seen temperature increases which are directly attributable to increases in emissions of what are commonly called “greenhouse gases,” which include carbon dioxide (CO₂), nitrous oxide (N₂O) and methane (CH₄). These gasses are emitted by industry, vehicles and agricultural activities. Private individuals contribute to the problem by demanding electricity generation and transportation options which entail burning fossil fuels.

Greenhouse gases exist naturally in the atmosphere and help keep the average global temperature at 15°C by forming a layer which prevents solar rays from escaping and reflects them back towards the Earth’s surface. If this did not happen, our planet would have an average temperature of about 18°C below zero, meaning that life on Earth would either be impossible or completely different than it is now.

It has been demonstrated that since the dawn of the industrial era in the late 18th century, concentrations of these gases have gradually increased to the point where they are now many times

NOZZO
NO



vez toleran menos el escuchar algo al respecto, pero desafortunadamente, todos estamos contribuyendo a que este fenómeno se nos presente cada vez con más insistencia, y a todos nos afectará de alguna manera en un futuro no tan lejano. De acuerdo con el IPCC y el reporte Stern, todavía es posible detener el daño que estamos causando a nuestro planeta y quizá lo primero que podemos hacer es informarnos y reconocer que somos parte de este problema.

Una de las principales causas del aumento de los gases de efecto invernadero tiene que ver con nuestros hábitos de consumo, ya que a partir de la revolución industrial, la creación de nuevas necesidades y la posibilidad de producir en masa, fue generando poco a poco la costumbre de comprar, y desechar para comprar de nuevo. Actualmente, la mayoría de los productos que adquirimos tienen un período de vida muy corto, y la constante salida al mercado de nuevas versiones de un mismo objeto, nos fomenta el consumo indiscriminado que requiere de mayor producción por parte de la industria, y genera basura, calor por combustión y emisión de gases de efecto invernadero.

Es necesario hacer consciencia de este hecho para que comprendamos que comprar por comprar es contraproducente. Debemos mantenernos informados para poder elegir con cautela los productos que consumimos, y demandar la oferta de sustitutos que no generen los daños mencionados a la atmósfera.

Entre los hábitos que necesitamos cambiar con urgencia, está el uso desmedido del automóvil. Es verdad, contamos con muy pocas alternati-

vas para la movilidad, y usar el auto se ha vuelto una necesidad para la gran mayoría. Pero no basta con cruzarnos de brazos y pensar que no existen las opciones; nos hace falta compromiso social, y reconocer que somos los ciudadanos quienes demandamos los servicios de nuestro gobierno. En la medida en que nos demos cuenta de la necesidad de contar con alternativas para no depender tanto el coche, empezaremos a exigir las de nuestras autoridades.

Una opción es organizar rondas para que los estudiantes se transporten a la escuela, y los empleados a sus centros de trabajo. Es absurdo observar en las calles la cantidad de autos que llevan sólo un pasajero, cuando muchos de ellos van en direcciones muy similares. Además, recordemos que el petróleo se está agotando y que en un futuro no muy lejano estaremos enfrentando la escasez de combustibles para la transportación.

Otra manera de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, en particular del metano, es reduciendo nuestro consumo de productos cárnicos. La producción bovina genera altas concentraciones de este gas, a través de la digestión de las vacas, que lo expulsan a la atmósfera. No hace falta volverse vegetariano, pero sí reducir el consumo de carne y aumentar por ejemplo el de leguminosas, que también son ricas en proteína, y para su producción no se daña tanto el ambiente.

Una buena noticia es que en el caso de los clorofluorocarbonos, actualmente México conduce una reforma en la que se pretende eliminar al 100% su consumo, ya que éstos son los responsables de la fractura de la capa de ozono, además de que también participan en el calentamiento global.



ENTRE LOS HÁBITOS QUE NECESITAMOS CAMBIAR CON URGENCIA, ESTÁ EL USO DESMEDIDO DEL AUTOMÓVIL.

Many other regulatory measures and technological innovations are needed to bring about discernable changes and put a stop to global warming. But as a society, as inhabitants of this planet, we cannot wait for the other guy to make the first move. It's time we assumed our fair share of the responsibility for taking care of our home by changing our habits. We should first recognize our negative effect on climate change, and then participate actively in making improvements in our own lives. This is not something to be done by a select few, and it is not something that will only affect others. Now is time to open our eyes to reality and change our future for the better.

Hacen falta otras medidas regulatorias, así como innovaciones tecnológicas para que los cambios se noten y el calentamiento se detenga. Pero como sociedad, como habitantes de este planeta, no podemos esperar a que otros hagan algo. Es hora de asumir nuestra responsabilidad en el cuidado de nuestro hogar y también es momento de comenzar a cambiar nuestros hábitos. Observemos primero en qué estamos contribuyendo negativamente al cambio climático, y participemos activamente en mejorarnos a nosotros mismos. Este cambio nos afecta a todos. Ojalá que despertemos ya a la realidad que se nos muestra de frente, y reaccionemos a tiempo para cambiar nuestro futuro.

higher than would occur naturally. Excess gases in our atmosphere are called "anthropoid greenhouse gases," because their presence is due to the actions of humans and not nature.

Some of these gases, known as "synthetic gases," were developed by the chemical industry and had never existed in our atmosphere until after the 1950s. These include CFCs (chlorofluorocarbons), SF₆ (Sulphur Hexafluoride) and PFC (perfluorocarbons). Synthetic gas molecules can remain in the air for more than 50,000 years, which also means their effects will last until they have degraded. In addition, they have at least 1,300 times the ability of carbon dioxide to heat up the atmosphere, which speaks to their potential effects.

This is important because the prevailing popular notion is that carbon dioxide is the only gas which contributes to global warming. Yet if we compare its effect with those of synthetic gases, the latter are perhaps much more influential than the former, and they cannot be converted into oxygen by plants as in the case of CO₂.

For many, the topic of climate change is one that taxes their patience, and they become less and less tolerant of hearing about it. Unfortunately, we are all contributing to this growing phenomenon, and sooner or later it going to affect us all in some way. According to the IPCC and the Stern Review, it is still possible to put

a halt to the damage we are inflicting on our planet. Perhaps the first thing to do is learn about the problem and acknowledge that we are part of it.

One of the main causes of the increase in greenhouse gases is to be found in our consumption habits. The industrial revolution brought with it mass production and the creation of new needs, and over time this trend has led us to a situation where the habit of buying only to throw away and buy again has become ingrained. At present, most of the products that we buy have a very short lifespan. The constant marketing of new versions of the same objects results in indiscriminate consumption that requires more industrial production, which in turn leads to increases in waste, combustion-generated heat and greenhouse gas emissions.

We must become aware of these realities in order to understand that buying for the sake of buying is counterproductive. We need to stay informed in order to carefully choose the products we consume and demand substitute products that do not damage the atmosphere.

Another habit we urgently need to change is our unfettered use of the automobile. While it is true that we have very few alternatives for transportation and cars have become a necessity for most people, we just cannot just stand idly by thinking there are no other options. We need a sense of social com-

mitment. We need to wake up to the fact that citizens are ultimately the ones who determine what services governments provide. When we fully realize that reducing our dependence on cars entails having viable alternatives, we will begin to place corresponding demands on our elected officials.

We can also help by organizing car pools for taking our kids to school and for getting to work. It's absurd to see so many cars on the road carrying only one person, when many of them are taking similar routes. And let's not forget that the world's oil supply is dwindling, and that in the not-so-distant future we will certainly face shortages of fuel for transportation.

Another way of reducing greenhouse gas emissions is to cut down on our consumption of meat products. Cow production creates high levels of methane, a by-product of the animal's digestive process. It's not necessary for everyone to become a vegetarian, but we do need to eat less meat and more vegetables, which are also very rich in protein and whose production harms the environment less.

One encouraging piece of news is the situation of chlorofluorocarbons. Mexico is currently leading a reform movement designed to eliminate their consumption by 100%, since they damage the ozone layer and are also contributing to global warming.

UN DÍA SOLEADO EN
LAS PLAYAS DE

Miami
beach

MICHAEL A. STEWART

A SUNNY DAY IN MIAMI BEACH

LA ORGANIZACIÓN ENVIRONMENTAL CLEAN-UP OF MIAMI BEACH, HA OBTENIDO BENEFICIOS SIGNIFICATIVOS AL LOGRAR INTEGRAR A LA COMUNIDAD EN LA LUCHA POR MANTENER LAS PLAYAS LIBRES DE DESECHOS Y CREAR ASÍ UNA CONCIENCIA ECOLÓGICA GENUINA Y DURADERA.

Situada en el condado de Miami-Dade, Florida Miami Beach se encuentra a unos 10 km de la ciudad de Miami, uno de los centros financieros más importantes del país. Por su situación privilegiada geográfica aledaña al Caribe, América Central y América del Sur, Miami se tornó epicentro del comercio internacional entre las Américas. Después que la Revolución Cubana tomó el poder en 1959 y el Éxodo de Mariel (movimiento en masa cubano de inmigración a los Estados Unidos en los 80s), muchas personas arribaron a la península y la historia de la ciudad empezó a gozar un nuevo carácter. Pero en mi viaje a la Florida y por las playas de South Beach, encontré un grupo de personas que limpiaban las playas. Quedé muy impresionada con el trabajo y la conciencia ecológica, pensé en las playas limpias de Careyes y el cuidado que todos tenemos en esta zona costera de México, aunque no está por demás seguir difundiendo la educación ambiental y las diversas medidas que se toman en otras partes del mundo. En 1994, tres residentes de Miami Beach crearon una organización llamada *Environmental Clean-up of Miami Beach*, motivados por la preocupación con la basura en las playas. En el 2000, el biólogo brasileño Luiz Rodrigues, se mudó de California a la Costa Este y comenzó su labor en esta organización como voluntario en la limpieza de las playas de Miami Beach, su contribución radicó también en la aportación de muchas ideas y proyectos para educar las personas sobre el peligro de la basura en las playas. Pronto se convirtió en director ejecutivo de la organización y realizó investigaciones sobre los factores ambientales que se tenían que tomar en cuenta a partir de su experiencia en California en donde ya existía una conciencia ecológica más notoria.

CONCIENCIA
ECOLÓGICA

EL NOMBRE DE LA ORGANIZACIÓN CAMBIÓ A ENVIRONMENTAL COALITION OF MIAMI BEACH (ECOMB, WWW.ECOMB.ORG) E IMPLEMENTARON CUATRO ÁREAS DE TRABAJO DENTRO DEL PROYECTO:

- Prevención de basura en las playas, canales e islas en la Bahía de Biscayne.
- Métodos de reciclaje al aumentar el grado de reaprovechamiento tanto en el área residencial como en el área comercial.
- Reestructuración de ecosistemas por haberse perdido muchos de los hábitats naturales por los desarrollos inmobiliarios y que han afectado los manglares y arrecifes de corales en la región
- Disminución del carbono, conservación del agua, conservación de energía, mejoría de transporte, reducción de basura y cómo ser un consumidor ecológicamente correcto y compartir las informaciones con otras personas
- Actualmente, ECOMB recibió de la ciudad de Miami Beach un predio en el que se posicionará la oficina general y un centro de educación ambiental.

EL MÁS GRANDE DESAFÍO ES INVOLUCRAR LA POBLACIÓN MISMA QUE TIRA LA BASURA EN LAS CALLES, EN LAS BAHÍAS Y QUE NO SE PREOCUPAN CON EL MEDIO-AMBIENTE

EL ECOMB Y LA LIMPIEZA DE PLAYAS



Gente limpiando la playa de Miami
People cleaning up Miami Beach

Cuando el ECOMB hace un evento para limpiar las playas lo publica en periódicos, escuelas y está totalmente abierto al público, pero las personas que participan de la limpieza en las playas son gente que de alguna forma ya tienen una postura comprometida y visión ambientalista. Para Rodrigues, el más grande desafío es involucrar a la población misma que tira la basura en las calles, en las bahías y que no se preocupan con el medio-ambiente. Pero, cuanto más específico es el proyecto, se hace necesario una estructura especialmente diseñada para este público. Por ejemplo, desarrollar proyectos para la comunidad latina o bien también para *ghettos de hip hop* con canales de televisión, radio y prensa escrita, etcétera y así llegar a persuadir a todo tipo de personas. Todo el trabajo de ECOMB requiere de mucho análisis y una búsqueda incansable de colaboradores financieros que apoyen los proyectos. Lo que llama la atención es ver lo que los voluntarios pudieron sacar en un día de trabajo en las playas de Miami Beach. Los desechos más comunes son las colillas de cigarrillos que tal vez el elemento más encontrado en todo el mundo. Tardan de seis a diez años en biodegradarse y es en la colilla en donde se encuentran todos los químicos que componen al ciga-

ro. Los fumadores activos tiran el resto del cigarro en el piso, de ahí las colillas llegan hacia los canales y desaguan en el mar, perjudicando así la alimentación de peces y tortugas marinas. ECOMB exhorta a las personas, principalmente las que salieron de sus países por problemas políticos o sociales, que tengan más conciencia ecológica, porque muchos de ellos están preocupados por su supervivencia y se olvidan del compromiso que debemos tener con el medio ambiente. Así, después de un día soleado todos estaban muy satisfechos de haber levantado la basura de la playa. En ese momento, había una conciencia ecológica y todos estaban unidos por una playa más limpia. Ese fue uno de mis días en una de las playas de Miami Beach.



El equipo ECOMB, después de una ardua jornada
ECOMB's team after a hard day of cleaning

THE CIVIC ORGANIZATION ENVIRONMENTAL CLEANUP OF MIAMI BEACH HAS SUCCESSFULLY OBTAINED SIGNIFICATIVE BENEFITS INVOLVING THE LOCAL COMMUNITY IN THE FIGHT TO KEEP THE BEACHES FREE OF LITTER AND CREATED REAL AND LASTING ECOLOGICAL AWARENESS IN THE PROCESS

Miami Beach is located in Miami-Dade County, about 10 km from the City of Miami. Already one of the most important financial centers in the United States and home to the most important cruise ship port in the Americas, its privileged geographical location convenient to the Caribbean, Central America and South America has also made Greater Miami the premiere international business center of the Americas. Events such as the Cuban revolution in 1959 and the Mariel Boatlift in 1980 brought huge waves of immigrants to the peninsula and added a new dimension, helping to make Miami a "bridge city" for Latin Americans. Ironically, my most memorable experience of my trip to Florida was not visiting famous hot spots such as South Beach, but meeting group of people who, of all things, had taken it upon themselves to clean up the beach. Their hard work and ecological sensitivity made a lasting impression on me and reminded me of the wonderfully clean beaches in Careyes and the way we look after this coastal area of Mexico. That said, it is always a good idea to promote environmental education and see how it is done in different parts of the world. In 1994, three residents of Miami Beach, motivated by concern about litter on the beaches, founded Environmental Cleanup of Miami Beach. In 2000, Brazilian biologist Luiz Rodrigues moved from California to the East Coast and began to organize volunteers to clean up the beaches of Miami Beach and develop new ways of educating people about the dangers of litter. He soon became the executive director of the organization and carried out environmental research inspired by his experience in California, where environmental awareness had been en vogue for a much longer period. When ECOMB organizes an event to clean up the beaches, it advertises it in newspapers, schools, and emphasizes that they are open to the public at large. But those who participate in the beach clean-ups tend to be individuals who already have a certain level of environmental vision and commitment. For Rodrigues, the biggest challenge is involving the very people who throw away trash on the street and in the bays, and who are generally unconcerned about the environment. He has learned that the more specific the project, the more necessary it is to design it with these people in mind. Toward this end, ECOMB has run television, radio and print media campaigns aimed at Latinos and hip-hop ghetto dwellers, with the added bonus of getting the message across to a broader audience. All of the work that ECOMB does requires a great deal of analysis and an untiring search for financial partners to support its projects. What is really remarkable is seeing what a group of volunteers can accomplish during a day's work on the beaches. The biggest single contributor to beach litter is the cigarette butt, perhaps the most common type of litter in the world. They take six to 10 years to biodegrade, and the butt is also where all of the cigarette's chemicals are found. Smokers may not realize that the butts they thoughtlessly throw to the ground make their way through the city canals and eventually to the sea, harming food sources needed by fish and marine turtles. ECOMB calls on all people, especially those who left their country due to political or social problems, to be more environmentally aware, because many of them are only concerned about their own existence and forget about the commitment that we should have to our environment.

And after a long day of sunshine and hard work, everyone was very satisfied at having “unlittered” the beach. It was a moment of ecological awareness and unity, and it was how I spent an unforgettable sunny day in Miami Beach.



Luiz Rodrigues y el ECOMB recibiendo reconocimiento de La Alcaldesa de Miami Beach Matti Herrera Bower
Luis Rodrigues and the ECOMB team receiving their recognition certificate from Miami Beach mayor Matti Herrera Bower

ECOLOGICAL
AWARENESS

THE ORGANIZATION LATER CHANGED ITS NAME TO ENVIRONMENTAL COALITION OF MIAMI BEACH (ECOMB) AND FOCUSED ITS WORK ON FOUR KEY ENVIRONMENTAL AREAS:

- Litter prevention in beach and canal areas, as well as on the islands of Biscayne Bay.
- Recycling, given the increased levels of reuse in both residential and business areas.
- Restructuring of ecosystems resulting from real estate developments that has affected mangrove swamps and coral reefs and brought about the loss of many natural habitats.
- Carbon reduction, water conservation, energy conservation, transportation improvements, waste reduction, being an ecologically correct consumer and sharing information with others.
- The City of Miami Beach has assigned ECOMB a lot where it will build its head office and an environmental education center.



El equipo ECOMB, involucrando a los niños en proyectos ecológicos
ECOMB's team includes children in ecological projects



IMPROVE THE
ENVIRONMENT
www.ecomb.org



LA FUNDACIÓN GIAN FRANCO BRIGNONE
INVITA A

PLAYA TEOPA

!!!!!!!!!!????????!!!!!!

26 Y 27 DE MARZO DEL 2010

PARA FESTEJAR 1000 Y 1 NOCHES
ANTES DEL 21 DE DICIEMBRE
DEL 2012

ACAMPAR DOS DÍAS / FIESTA SÓLO PARA ADULTOS / CADA INVITADO PUEDE TRAER SU PROPIA TIENDA / NÚMERO LIMITADO 9 TIENDAS / CON LA POSIBILIDAD DE DORMIR 10 PERSONAS POR TIENDA / CONTARÁN CON AGUA, LUZ Y SERVICIOS BÁSICOS / SI NO TIENES TU TIENDA, PUEDES RENTAR O COMPRAR UNA A TRAVÉS DE NOSOTROS / SE ACEPTAN PROPUESTAS DE IDEAS DIVERTIDAS / SE PUEDEN MONTAR LAS TIENDAS A PARTIR DEL 18 DE MARZO 2010

PARA MÁS INFORMACIÓN, SUGERENCIA O CORRESPONDENCIA:
careyes@live.com.mx



LA BELLEZA
COMUNICA
MÁS QUE LAS
PALABRAS

A. LANGE & SÖHNE
AUDEMARS PIGUET
BAUME & MERCIER
BELL & ROSS
BREITLING
BVLGARI
CARTIER
CONCORD
CORUM
CHANEL
CHRONOSWISS
CHOPARD
DANIEL ROTH
DE GRISOGONO
DE WITT
F.P. JOURNE
FRANCK MULLER
FRANC VILA
GERALD GENTA
GREUBEL FORSEY
GIRARD-PERREGAUX
GRAHAM
HARRY WINSTON
HERMES
HUBLOT
IWC
JACOB & CO
JAEGER-LECOULTRE
MAÎTRES DU TEMPS
MB&F
MONTBLANC
OFFICINA DEL TEMPO
OMEGA
ORIS
PANERAI
PARMIGIANI
PIERRE KUNZ
PATEK PHILIPPE
PIAGET
RICHARD MILLE
ROGER DUBUIS
ROMAIN JEROME
TAG HEUER
ULYSSE NARDIN
URWERK
VACHERON CONSTANTIN
WYLER
ZENITH
BUBEN & ZORWEG
UNDERWOOD



Masaryk 438. Tel: 52(55) 5281-4122, 5281-4511 • Centro Comercial Antara Polanco. Tel: 52(55) 5280-7959

Altavista 207. Tel: 52(55) 5616-1594 • Palacio de Hierro Perisur • Palacio de Hierro Santa Fe

www.berger.com.mx